

OBLIČ

Villager VLN 1095

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Razlaga simbolov



Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporabljajte zaščitno opremo.



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitno masko.



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.

И005 18

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila ter se seznanite s pomenom opozorilnih simbolov.

OPOZORILO! PREBERITE NAVODILA IN VARNOSTNA OPOZORILA.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave

1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnicah z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.** Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključe za nastavitve/namestitve.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabite ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.

- e) **Naprave vzdržujte.** Preverjajte poravnanoost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

Posebna varnostna opozorila

- **Pred odlaganjem počakajte, da se rezilo popolnoma zaustavi.** Če napravo odložite, ko se rezilo premika, obstaja velika nevarnost poškodb površine in izgube nadzora.
- **Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine.** Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni, zaradi česar obstaja nevarnost električnega udara.
- **Obdelovance namestite na trdno podlago in jih pritrdite s sponkami ali s podobnimi napravami.** Držanje obdelovancev z roko ne zadošča za varno opravljanje dela in lahko povzroči izgubo nadzora.

Dodatna varnostna opozorila in nasveti

- Pred popravljanjem, vzdrževanjem ali kakršnimkoli delom izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Podaljševalne kable odvijte do konca in preprečite pregrevanje.
- Če morate uporabiti podaljševalne kable, lahko uporabite samo kable z ustreznimi karakteristikami in enakim premerom žic. Kabli morajo biti v dobrem stanju.
- Napajalna napetost mora biti enaka napetosti naprave.
- Naprava ima dvojno izolacijo za zaščito pred električnim udarom v primeru poškodb električnega vezja.

- Po daljšem času uporabe se lahko kovinski in zunanji deli naprave segrejejo.
- Nosite zaščitna očala.
- Pred delom preglejte obdelovance in odstranite žeblje, sponke, vijake, vrvico, tkanino ali druge predmete. Z rezilom se nikoli ne smete dotakniti žebeljev, vijakov ali drugih kovinskih predmetov.
- Pred delom preverite položaj napajalnih kablov in se prepričajte, da so varno nameščeni izven delovnega območja.
- Ne uporabljajte obrabljenih ali poškodovanih rezil, saj lahko povzročite pregrevanje motorja, zmanjša pa se tudi kakovost obdelave površine.
- Roke in druge dele telesa imejte med delom odmaknjene od rezil. Nikoli ne odstranjujte odrezanega materiala z roko med delom in ne segajte z roko pod napravo.
- Prste in dlani imejte med delom odmaknjene od odprtine za izmet prahu.



OPOZORILO!

Nekateri prahovi, ki nastajajo pri brušenju, žaganju, vrtanju ali ostalih obdelovalnih procesih, lahko vsebujejo kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov.

Nekateri primeri takšnih kemikalij so:

- Svinec iz svinčenih barv.
- Kristalni kremen iz opeke, cement in drugi gradbeni izdelki.
- Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa.

Stopnja izpostavljenosti je odvisna od pogostosti opravljanja dela. Izpostavljenost zmanjšate tako, da napravo uporabljate v dobro prezračevanih prostorih in uporabljate ustrezno zaščitno opremo, kot je zaščitna maska s filtrom za filtriranje mikroskopskih delcev.

INFORMACIJE O HRUPU

Nosite zaščito za sluh!

Izmerjene stopnje glasnosti so bile določene v skladu s standardom EN 60745. Stopnje glasnosti so izhodne stopnje glasnosti in običajno ne pomenijo varnih delovnih vrednosti. Čeprav obstaja povezava med izhodno stopnjo glasnosti in stopnjo izpostavljenosti, iz teh vrednosti ne moremo zanesljivo določiti, da

potrebujemo dodatna zaščitna sredstva. Dejavniki, ki vplivajo na dejansko stopnjo izpostavljenosti na delovnem mestu, so tudi ostali viri hrupa, na primer: druge naprave v delovnem območju in čas izpostavljenosti hrupu. Dovoljene vrednosti izpostavljenosti se lahko v različnih državah razlikujejo. Te informacije uporabniku pomagajo določiti bolj natančno oceno izpostavljenosti za uporabo ustrezne zaščitne opreme.

VIBRACIJE

Evropska direktiva o zdravju pri delu je namenjena nadzoru izpostavljenosti vibracijam med delom in uporabnikom omogoča, da določijo pravilen čas uporabe naprave. Uporabniki, ki napravo uporabljajo pogosto, so bolj izpostavljeni boleznim ali poškodbam. Meritve po standardu se opravljajo v treh oseh, vrednosti pa so predstavljene kot vektorska vsota treh aksialnih vektorjev. Pazite, da med uporabo ne presežete časa izpostavljenosti.

Skupna vrednost vibracij (vektorska vsota treh aksialnih vektorjev) v skladu z EN 60745:	
Oblanje	Oddajanje vibracij $a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
	Odstopanje $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zgoraj so navedene najnižje povprečne vrednosti vibracij. Podatek uporabljajte samo kot smernice za določanje skupne izpostavljenosti.

Vrednosti hrupa in vibracij so bile določene v skladu s standardom. Vrednosti lahko uporabite za primerjavo z drugimi orodji in se lahko uporabljajo tudi za oceno izpostavljenosti.



OPOZORILO!

Vibracije med uporabo se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe in drugih spodaj opisanih dejavnikov.

- Način uporabe in vrsta materiala obdelovanja.
- Stanje in vzdrževanost orodja.
- Uporaba ustreznih pripomočkov v dobrem stanju.
- Privitost in pritrjenost ročajev.
- Uporaba naprave za namene, ki so opisani v teh navodilih.

Med delom nastanejo vibracije na rokah in dlane. Uporabite ustrezen način dela in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam.

Nepravilna uporaba lahko povzroči nevarnost nastanka bolezni belih prstov.

OPOZORILO!

Upoštevajte varnostna opozorila za zaščito uporabnika, ki so osnovana na predhodni oceni izpostavljenosti pri dejanskih pogojih uporabe naprave (upoštevajte vse dele delovnega cikla, kot je uporaba naprave v prostem teku in prenašanje izklopljene naprave).

Zmanjševanje izpostavljenosti vibracijam in hrupu

Zmanjšajte izpostavljenost hrupu in vibracijam z omejevanjem časa uporabe, uporabo različnih načinov dela za zmanjševanje hrupa in vibracij in z uporabo ustrezne zaščitne opreme.

Upoštevajte spodaj opisane nasvete za zmanjševanje izpostavljenosti:

1. Napravo uporabljajte samo v skladu s temi navodili.
2. Naprava mora biti dobro vzdrževana.
3. Uporabljajte ustrezno orodje in pripomočke, ki morajo biti v dobrem stanju.
4. Trdno držite napravo.
5. Redno opravljajte vzdrževalna dela. Gibljivi deli morajo biti dobro podmazani (kjer je predpisano).
6. Izdelajte urnik dela in razporedite uporabo pri visokih vibracijah na več delovnih dni.

Nujni primeri

Seznanite se s pravilnim načinom uporabe v skladu s temi navodili. Zapomnite si varnostna opozorila in jih upoštevajte, saj to zmanjšuje nevarnost poškodb.

1. Med delom bodite pozorni. Na ta način lahko dovolj zgodaj prepoznate nevarnosti. Hitra odzivnost lahko prepreči težje telesne poškodbe ali poškodbe lastnine.
2. Če opazite napako, takoj izklopite napravo in odstranite vtič iz vtičnice. Nesite napravo na pooblaščen servis. Ne uporabljajte poškodovane naprave.

Zdravstveni nadzor

Vsi zaposleni morajo biti vključeni v zdravstveni nadzor podjetja za lažje in hitrejše prepoznavanje bolezni zaradi vibracij.

Ostale nevarnosti

Tudi če upoštevate navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Pri uporabi te naprave obstajajo spodaj opisane nevarnosti:

1. Nevarnost nastanka bolezni zaradi prevelike ali predolge izpostavljenosti vibracijam ali zaradi uporabe slabo vzdrževanih naprav.
2. Nevarnost telesnih poškodb in poškodb lastnine zaradi poškodovanih naprav ali povratnih udarcev ob stiku s skritim predmetom.
3. Nevarnost telesnih poškodb in poškodb lastnine zaradi letečih premetov.

OPOZORILO!

Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom ali s proizvajalcem medicinskega vsadka!

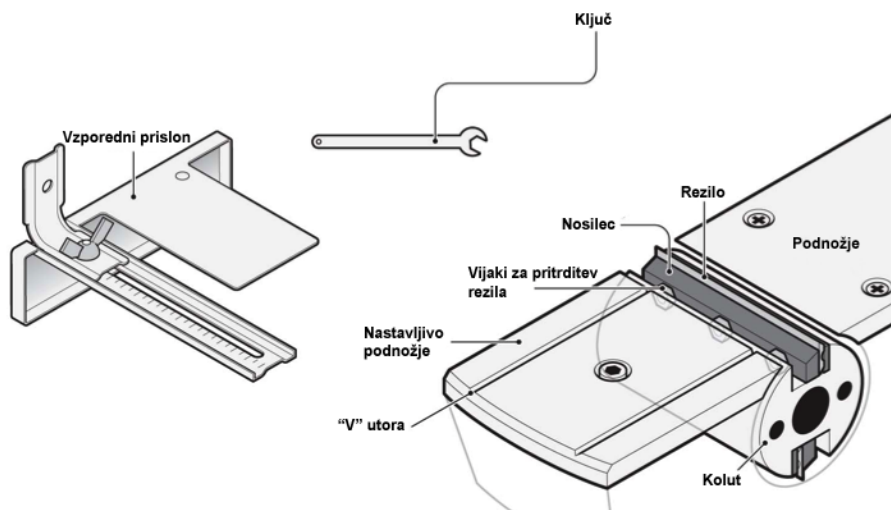
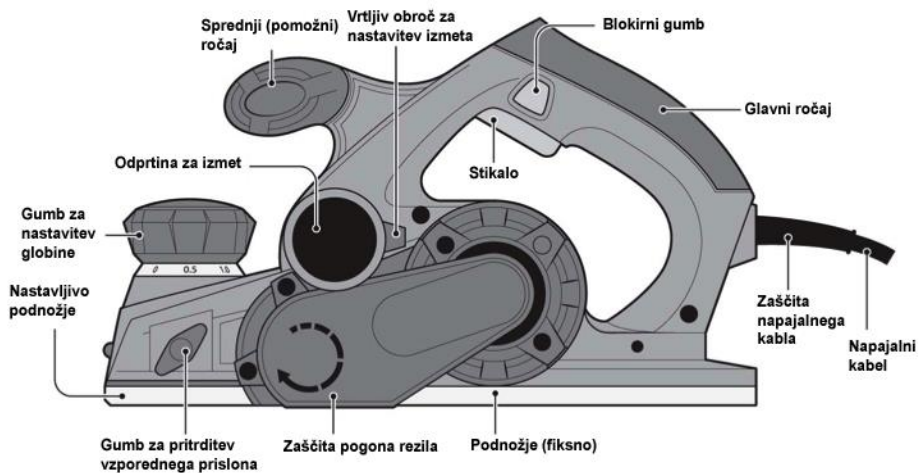
Pomembna opomba

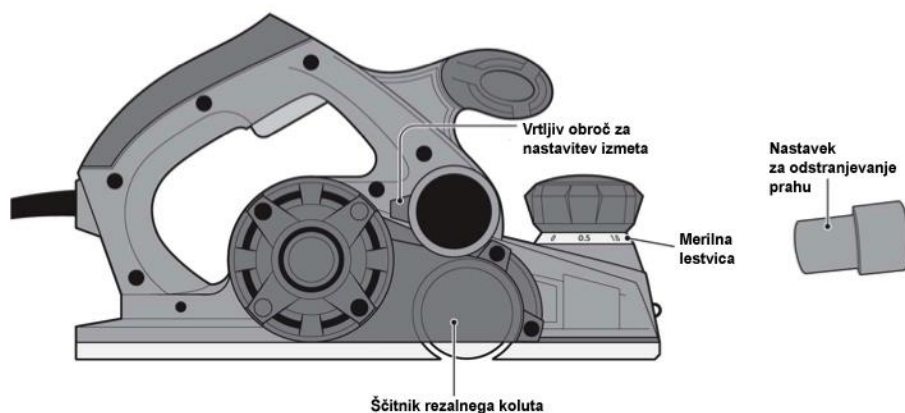
Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi. Pred popravljanjem ali kakršnimkoli delom na napravi odstranite vtičač iz vtičnice.

Namen uporabe

Oblič je namenjen obdelavi lesenih ali podobnih materialov in odstranjevanju barve. Ne uporabljajte ga za odstranjevanje strupenih materialov, kjer obstaja nevarnost požara, eksplozije ali izpusta strupenih prahov v ozračje.

OZNAKA DELOV





TEHNIČNI PODATKI

Model	VLN 1095
Napajanje	230 V~50 Hz
Poraba	1000 W
Št. vrtljajev v prostem teku	16000 /min
Največja globina reza	3 mm
Največja širina reza	110 mm
Vibracije na glavnem ročaju	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibracije na sprednjem ročaju	$a_h = 11,6 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Masa	4,3 kg

HRUP

Stopnja zvočnega tlaka: $L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$, odstopanje $K = 3 \text{ dB(A)}$

Stopnja glasnosti: $L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$, odstopanje $K = 3 \text{ dB(A)}$

Če stopnja zvočnega tlaka presega 80 dB(A), morate uporabljati zaščito za sluh.

PRIPOMOČKI

Naprava ima priložene pripomočke:

- Vrečka za prah s priključkom, 1 kos.
- Omejilnik globine, 1 kos.
- Vzporedni prislon, 1 komplet.
- Ključ, 1 kos.

PRED UPORABO

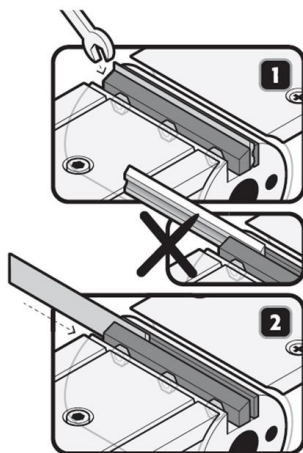
Pred sestavljanjem, menjavo ali nastavljanjem pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičak iz vtičnice ter preprečite nezaželen zagon.

Pred uporabo preverite napajalno napetost! Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

Odstranite embalažo in odvečne dele. Pred uporabo preglejte pripomočke. Pripomočki morajo biti primerni za to napravo in za način dela, ki ga opravljate.

Nikoli ne uporabljajte poškodovanih ali deformiranih rezil. Pred vsako uporabo preglejte rezilo. Rezilo mora biti nepoškodovano in pravilno nameščeno.

SESTAVLJANJE



Namestitev in odstranitev rezila

1. Rezilo odstranite tako, da odvijete vijake in rezilo odstranite, kot je prikazano na sliki 1.
2. Rezilo vstavite v nosilec na kolutu, kot je prikazano na sliki 2.
3. Enakomerno privijte vse tri vijake. Slabo privit vijak lahko povzroči veliko nevarnost. Po namestitvi dobro preverite pravitost vijakov.
4. Enak postopek ponovite za menjavo drugega rezila.

POZOR!

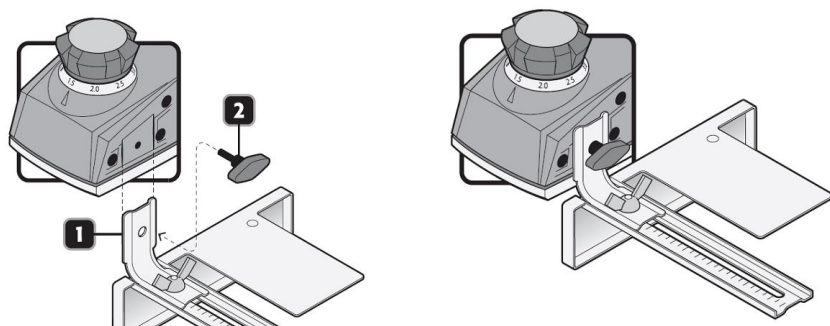
Pred menjavo rezil izklopite napravo in odstranite napajalni kabel iz vtičnice. S koluta odstranite prah in umazanijo. Uporabite čista rezila z enakimi merami in maso, saj v nasprotnem primeru lahko povzročite vibracije med delovanjem, slabo delovanje ali celo poškodbe naprave zaradi neuravnoteženosti.

Vsako rezilo ima dva rezalna robova. Ko se ena stran obrabi ali poškoduje, ga lahko obrnete. Ko se oba robova rezila obrabita, rezilo odstranite in zamenjajte z novim. Rezila nikoli ne brusite.

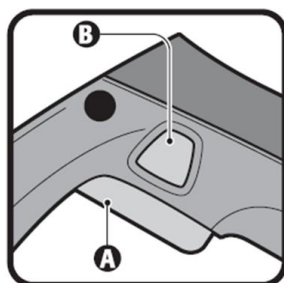
Vedno morate zamenjati obe rezili hkrati, saj v nasprotnem primeru med delom nastanejo vibracije, ki lahko povzročijo poškodbe naprave ter skrajšajo življenjsko dobo.

5. Rezilo mora biti nameščeno tako, da je rezalni rob popolnoma vodoraven (vzporeden z zadnjim delom podnožja).

Nastavitev vzporednega prislona

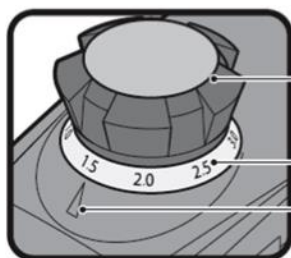


VKLOP IN IZKLOP



Stikala za vklop in izklop

- Priključite vtičnik v vtičnico.
- Pritisnite blokirni gumb (B) in ga zadržite ter pritisnite na stikalo (A). Blokirno stikalo preprečuje nezaželen zagon naprave.
- Ob pritisku na stikalo (A) se naprava vklopi.
- Napravo izklopite tako, da spustite stikalo (A).



Nastavitev globine reza

Gumb za
nastavitev
globine

Merilna
lestvica

Puščica

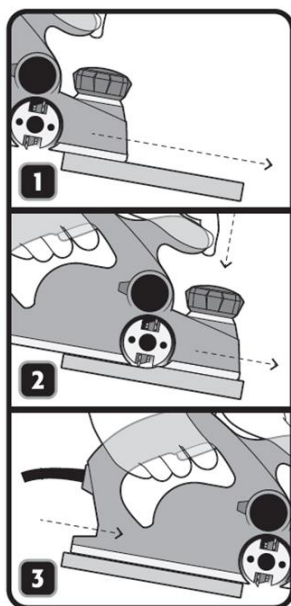
- Zavrtite gumb za nastavitev globine, dokler se puščica na ohišju ne poravna z ustrezno vrednostjo na merilni lestvici (v milimetrih).
- Pred delom najprej določite ustrezno globino reza z obdelavo odpadnega kosa obdelovanca. Najprej izdelajte preizkusni rez v odpadni kos obdelovanca, izmerite globino in jo po potrebi prilagodite.



Nastavek za izmet

Z vrtljivim obročem lahko nastavite smer izmeta (leva ali desna stran). Zavrtite obroč tako, da je puščica poravnana z želeno stranjo izmeta.

Na nastavek za stranski izmet lahko priključite cev sistema za odstranjevanje prahu ali cev sesalnika za odsesavanje prahu, kar omogoča bolj čisto opravljanje dela.



Oblanje

- Namestite sprednji del naprave s podnožjem na obdelovanec. Pazite, da se rezilo ne dotika obdelovanca (**slika 1**).
- Vključite napravo in počakajte, da rezilo doseže končno hitrost.
- Trdno držite napravo z obema rokama ter jo počasi potiskajte naprej po obdelovancu. Med potiskanjem sprednji ročaj pritisnite proti obdelovancu (**slika 2**). Če je obdelovanec rahlo nagnjen navzdol, boste delo lažje opravljali.
- Napravo morate ob koncu hoda potisniti čez rob obdelovanca. Pazite, da je ne nagnete navzdol (**slika 3**).
- Hitrost oblanja in globina reza določata kakovost obdelane površine. Za grobo oblanje lahko povečate globino reza. Za gladko površino pa morate nastaviti nizko globino reza in premikati napravo z nižjo hitrostjo.

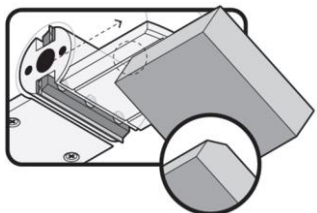
POZOR!

Prehitro premikanje naprave povzroči slabo obdelavo lesa in lahko poškoduje rezilo ali motor. Prepočasno premikanje naprave pa lahko povzroči nevarnost požara ali nastanka zogljenih površin.

Hitrost dela je odvisna od vrste materiala obdelovanca in globine reza. Pred delom najprej določite ustrezno hitrost z obdelavo odpadnega kosa obdelovanca.

OPOZORILO!

Obdelovance namestite na trdno podlago in jih pritrdite s sponkami ter zmanjšajte nevarnost telesnih poškodb ali poškodb površine.

**Poševno rezanje in posnemanje robov**

Za poševne reze ali posnemanje robov vstavite rob obdelovanca v enega izmed dveh "V" utorov na podnožju.

Poravnajte utor z robom in opravite rez.

VZDRŽEVANJE

OPOZORILO: Pred popravilanjem, vzdrževanjem ali kakršnimkoli delom izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice ter s tem zmanjšajte nevarnost poškodb.

OPOZORILO: Preventivno vzdrževanje lahko opravlja samo pooblaščen serviser. Nepravilno nameščene komponente ali žice lahko povzročijo veliko nevarnost poškodb.

ČIŠČENJE

Naprava mora biti čista. Prezračevalne reže in stikala ne smejo biti zamašeni. Napravo najlažje očistite s stisnjenim zrakom. Pri čiščenju s stisnjenim zrakom vedno nosite zaščitna očala. Nikoli ne poskušajte očistite delov s špičastimi predmeti.

OPOZORILO: Za čiščenje ne smete uporabiti agresivnih čistil, alkohola, bencina ali topil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.

ODLAGANJE IN ZAŠČITA OKOLJA

Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja:

Oblič Villager VLN 1095

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-14:2009/A2:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 25.09.2018

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

PLANER

Villager VLN 1095

Original instruction manual



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Explanation of symbols



Refer to instruction manual/booklet



Wear protective gloves



Use ear protection



Use eyeprotection



Wear a mask



Double insulation



Product is according EU norms and standards



Serbian conformity mark

И005 18

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING! Read all safety warnings designated by the symbol and all instructions.

WARNING! READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool).

1) WORK AREA

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep Children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to loose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering the power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When using a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before plugging in.** Carrying power tools with your fingers on the switch or plugging in power tools that have the switch in invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of a power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can get caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventative safety measures reduce the risk of starting power tools accidentally.
- d) **Store idle power tools out of reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools**

operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Planer safety warnings

- **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

Additional safety information and tips

- Remove the plug from the socket before carrying out any adjustment, servicing or maintenance.
- Fully unwind extension cords to avoid potential overheating.
- When an extension cord is required, please ensure it has the correct ampere rating for the power tool and that it is in a safe electrical condition.
- Ensure the supply voltage is same as rating voltage.
- The tool is double insulated for additional protection against a possible electrical insulation failure within the tool.
- After long working periods, external metal parts and accessories could be hot.
- Wear eye protection when operating this tool.

- Always check the workpiece before operation and remove any obstructions such as nails, staples, screws, string, rags, cloths and other debris. Do not cut into nails, screws or other metal objects.
- Check the position of power cables before commencing work ensuring they are well away from the work area.
- Do not use worn or damaged planer blades. This may result in motor overload and substandard work.
- Keep hands and other body parts well away from the blades while the planer is in use. Do not attempt to remove cut material whilst the planer is in operation or reach underneath for any reason.
- Keep fingers and hands well away from the dust extraction outlet whilst the tool is in use.

**WARNING!**

Some dust created by power Planing, cutting and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- Lead from lead-based paints
- Crystalline silica from bricks and cement and other masonry products
- Arsenic and chromium from chemically-treated lumber

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well-ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

NOISE INFORMATION**Wear hearing protection!**

Measured sound values determined according to EN 60745.

The noise figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels, this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise, etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes, and the length of time for which an operator is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can

vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk.

VIBRATION

The European Physical Agents (Vibration) Directive has been brought in to help reduce hand arm vibration syndrome injuries to power tool users. The directive requires power tool manufacturers and suppliers to provide indicative vibration test results to enable users to make informed decisions as to the period of time a power tool can be used safely on a daily basis and the choice of tool.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:	
Planing	Level of vibration mode sanding $a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
	Uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

The declared vibration emission value should be used as a minimum level and should be used with the current guidance on vibration.

The declared vibration emission been measured in accordance with a standardised test stated above and may be used to compare one tool with another tool. The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



WARNING!

The vibration emission value during actual use of the power tool can differ from the declared value depending on the ways in which the tool is used dependent on the following examples and other variations on how the tool is used.

- How the tool is being used and the materials being cutting.
- The tool being in good condition and well maintained.
- The use the correct accessory for the tool and ensuring it is sharp and in good condition.
- The tightness of the grip on the handles.
- And the tool is being used as intended by its design and these instructions.

While working with this power tool, hand/arm vibrations occur. Adopt the correct working practices in order to reduce the exposure to vibration.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed.

WARNING!

Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Vibration and noise reduction

To reduce the sanding of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment. Take the following points into account to minimize the vibration and noise exposure risks:

1. Only use the product as intended by its design and these instructions.
2. Ensure that the product is in good condition and well maintained.
3. Use correct application tools for the product and ensure they in good condition.
4. Keep tight grip on the handles/grip surface.
5. Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
6. Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a number of days.

Emergency

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety directions and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

1. Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
2. Switch off and disconnect from the power supply if there is any malfunction. Have the product checked by a qualified specialist and repaired, if necessary, before you put it into operation again.

Health Surveillance

All employees should be part of an employer's health surveillance scheme to help identify any vibration related diseases at an early stage, prevent disease progression and help employees stay in work.

Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

1. Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
2. Injuries and damage to property due to broken application tools or the sudden impact of hidden objects during use.
3. Danger of injury and property damage caused by flying objects.

WARNING!

This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

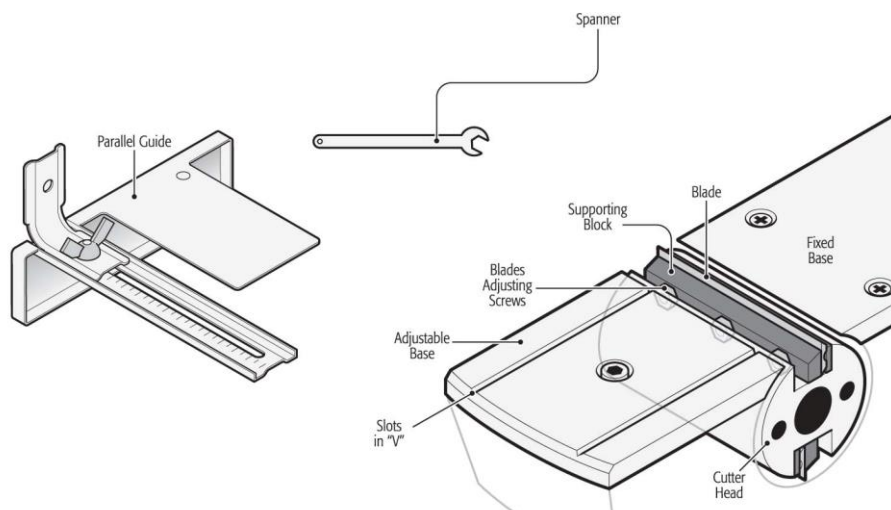
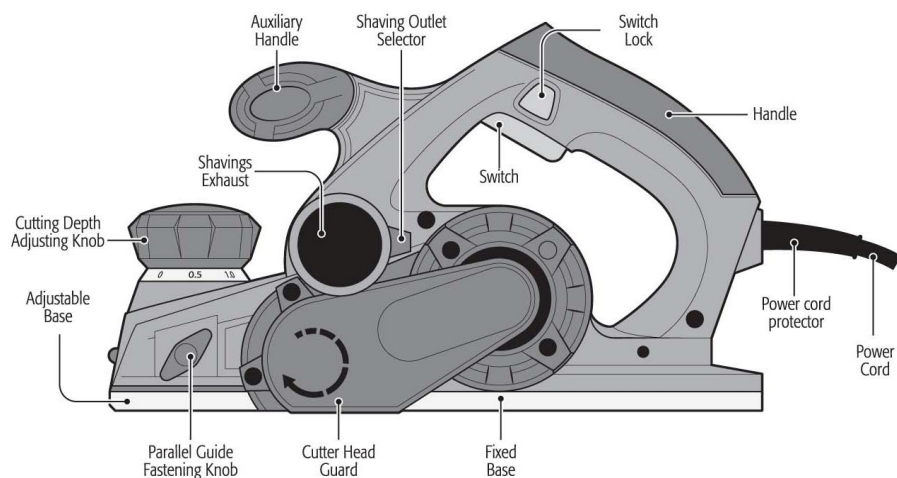
Important note

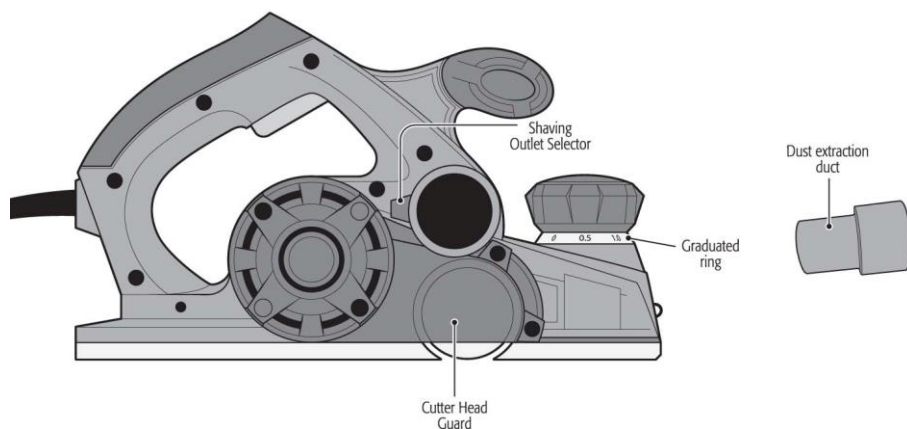
Be sure the supply is the same as the voltage given on the rating plate. Remove the mains plug before carrying out any adjustment or servicing.

Intended use

This planer is designed for planing wood surfaces or similar materials, and removing old paint with the exception of any other material having risk ignition, explosion or release of hazardous or dangerous to the user or the environment.

COMPONENTS





TECHNICAL DATA

Model	VLN 1095
Rated voltage	230V~50Hz
Rated power	1000 W
No load speed	16000 /min
Max depth of cut	3 mm
Max width of cut	110 mm
Vibration on main handle	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Vibration on front gasp	$a_h = 11,6 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Weight	4,3 kg

NOISE DATA

Sound pressure level: $L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$, uncertainty $K = 3 \text{ dB(A)}$

Sound power level: $L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$, uncertainty $K = 3 \text{ dB(A)}$

Wear ear protection when sound pressure is over 80 dB(A)

ACCESSOIRES

The machine comes with the following accessories:

- 1 pc dust connection nozzle
- 1 pc depth stop
- 1 Set parallel guide
- 1 pc Spanner

BEFORE USE

Before making assembly, changing and adjustment for any accessory, disconnect the tool from the mains supply to avoid any unintentional starting.

Please always check the mains supply voltage before use! It must correspond with the rating label on the appliance.

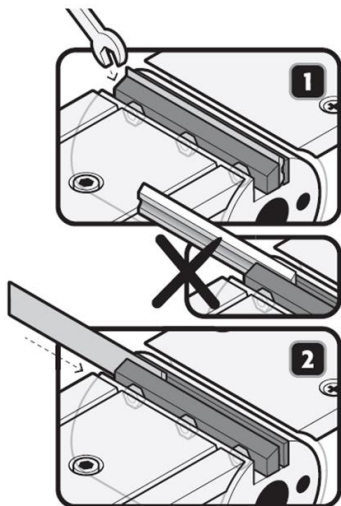
Remove any packing material and loose parts from unit.

Check the accessories before use. It should be fit with the machine and your purpose.

Never use any damaged or deformed blade in planer.

Check the blade before use. It must be fixed correctly.

ASSEMBLY



Blades Set Up

1. To remove the blades, loosen the screws and lift the blades as shown in the figure 1.
2. Slide the blade trough the support block in the cutter head as shown in the figure 2.
3. Tighten evenly the three adjusting screws. Remember, a loose screw can be extremely dangerous. Double-check regularly for tightness
4. Repeat the same procedure with the second blade.

CAUTION!

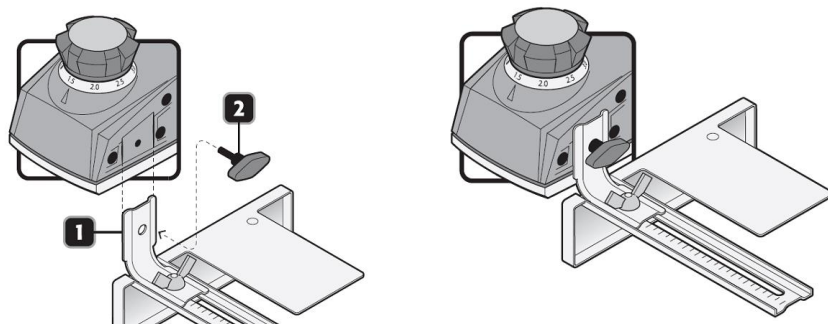
Before setting up the blades, turn off and disconnect the tool. Remove all shavings or any debris from the cutter head. Use clean blades having the same dimension and weight. Otherwise the cutter head will oscillate and shake making a deficient planning or causing the machine to break.

The blades are sharp on both sides. If one side gets dull or wears out, turn it around and use the second sharp side. When both sides are dull, replace blades, do not try to sharpen the blades

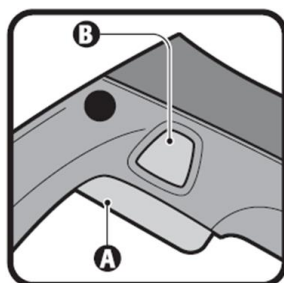
When replacing blades, change both blades simultaneously. Otherwise the vibrations produced shorten the useful life of the blades and tool.

5. Blades shall be adjusted so that the cutting edge is level to the fixed base height.

Parallel Guide Set Up

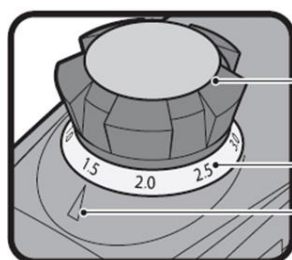


START UP



Start and operation Control

- Connect the plug into the power outlet.
- Keep the switch lock (B) pressed to unblock the switch (A). The switch lock prevents from accidentally starting up the tool.
- Press the switch (A) to start the cutter head in motion.
- To stop the cutter head, release the switch (A)



Cutting
depth
adjusting
knob

Graded
Ring

Triangular
Mark

Cutting Depth Adjustment

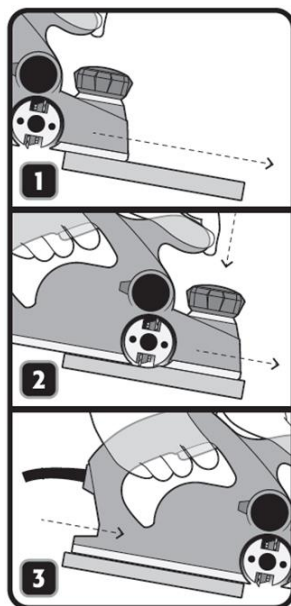
- To make the adjustable base reach the desired height, turn the cutting depth-adjusting knob until the measure in millimeters indicated in the knob's graded ring matches the triangular mark.
- To determine precise cutting depths, plan a piece of scrap wood, measure the thickness difference and adjust to the needed value.



Chip ejection

Turn the shavings outlet dial so that the arrow points towards the planer side where you want shavings to be expelled.

You can also connect a workshop dust extracting system or a household vacuum cleaner into the exhaust. This will make a safer and cleaner work place.



Planning

- Set the adjustable base onto the work piece surface. The blades should not make contact with the piece (**Figure 1**).
- Start the tool and wait for the blades to reach the maximum speed.
- Holding the tool with both hands, run it smoothly applying pressure in the front on the auxiliary handle (**Figure 2**). The job will be easier if the work piece is slightly tilted to allow a downwards planning.
- Push the tool beyond the workpiece but not leaning downwards (**Figure 3**).
- The planning speed and cutting depth determine the finish quality. To get a rough cut increase the cutting depth. To get a fine finish diminish the cutting depth and push the tool slower

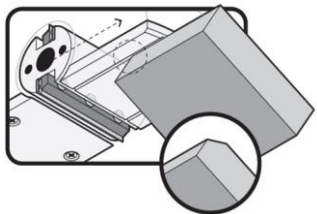
CAUTION!

An extremely fast pass of the tool may produce bad quality cuts and will damage the blades or the motor. If the movement is too slow, you may burn or damage the cut.

The right advancing speed will be dependent of the type of material being used and the cutting depth. Before planning the work piece, make some tests using a piece of scrap wood to gauge the right speed and the dimensions of the cut.

WARNING!

Secure the work piece using clamps to prevent accidents and defects in the cut.



Bevel Cuts

For bevel cuts or chamfers, match the work piece edge with one of the two slots in "V" in the adjustable base.

Make passes with the planer aligning the notch on the edge.

MAINTENANCE

WARNING: To prevent serious injury from accidental operation, make sure that the planer is turned off and unplugged from power source before installation, cleaning and maintenance operations.

WARNING: Preventive maintenance performed by unauthorized personnel may result in misplacing of internal wires and components, possibly causing a serious hazard.

CLEANING

Keep the planer clean of any wood chips, dust, dirt or debris. Ventilation openings and switch levers must be kept clean and free of foreign matter. The tool may be cleaned most effectively with compressed dry air. Always wear safety goggles when cleaning tools with compressed air. Do not attempt to clean these components by inserting pointed objects through openings.

WARNING: Certain cleaning agents and solvents damage plastic parts. Some of these are: gasoline, carbon tetrachloride, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household detergents that contain ammonia.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



This product is marked with the selective sorting symbol on waste electrical and electronic equipment. This means that this product should not be disposed of with household waste but must be supported by a collection system in accordance with Directive 2002/96/EC. It will then be recycled or dismantled to minimize impacts on the environment, electrical and electronic products are potentially hazardous to the environment and human health due to the presence of hazardous substances.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **Electric planer Villager VLN 1095**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

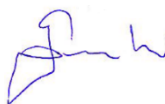
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-14:2009/A2:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 25.09.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



ELEKTRIČNO RENDE

Villager VLN 1095

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1005 18

Objašnjenje simbola



Obavezno pročitajte ovo uputstvo pre pokretanja uređaja i pridržavajte ga se.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitu za uši.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitnu masku.



Dvostruka izolacija.



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



Srpski znak usaglašenosti.

W005 18

OPŠTE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja značena ovim simbolom i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja. Sačuvajte sve instrukcije za kasniju upotrebu. Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uredjaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uredjaj.

1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptore (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uredjaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uredjaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uredjaja. Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.**
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu (napolju) - smanjuje opasnost od električnog udara.

3) LIČNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se istežati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili otkaćite i izvadite baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.

- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate u oštrom i čistom stanju.** Propisno održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama i na način koji je adekvatan za određeni tip električnog uređaja - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.

Bezbednosna upozorenja za električno rende

- **Sačekajte da se nož zaustavi pre nego što spustite uređaj dole.** Ukoliko je nož koji se obrće izložen - može zahvatiti površinu, dovodeći do mogućeg gubitka kontrole i ozbiljnog povredjivanja.

- **Uređaj držite samo za izolovane hvatne površine, zato što nož može doći u kontakt sa sopstvenim kablom.** Kontakt sa žicom koja je pod naponom – može izložiti metalne delove električnog alata naponu i može dovesti do električnog udara rukovaoca.

- **Koristite stege ili neki drugi praktičan način da osigurate i oslonite radni komad na stabilnu podlogu.** Držanje radnog komada u Vašoj sopstvenoj ruci ili uz telo – čini ga nestabilnim i može dovesti do gubitka kontrole.

Dodatne bezbednosne informacije i saveti

- Izvadite utikač iz utičnice pre izvodjenja bilo kakvog podešavanja, servisiranja ili održavanja.
- Potpuno odmotajte produžni kabal - da bi se sprečilo moguće pregrevanje.

- Kada je neophodna upotreba produžnog kabla, obavezno se uverite da on poseduje propisanu amperažu za električni uredjaj i da je u bezbednom električnom stanju.
- Uverite se da je napon mreže isti kao i nominalni napon.
- Uredjaj je dvostruko izolovan - radi dodatne zaštite protiv moguće neispravnosti električne izolacije unutar uredjaja.
- Nakon dugačkih radnih perioda, spoljašnji metalni delovi i oprema mogu biti vrući.
- Nosite zaštitu za oči kada radite sa ovim uredjajem.
- Uvek proverite radni komad pre rada i uklonite sve prepreke kao što su ekseri, spajalice, vijci, žice, krpe, odeća i drugi otpad. Nemojte rezati u ekserima, vijcima niti u drugim metalnim predmetima.
- Proverite položaj napojnih kablova pre pristupanja radu, uverivši se da su dovoljno udaljeni od radnog prostora.
- Nemojte koristiti pohabane ili oštećene noževe za rende. To može dovesti do preopterećenja motora i lošeg kvaliteta izvedenog posla.
- Držite ruke i ostale delove tela dovoljno daleko od noževa dok koristite rende. Nemojte pokušavati da uklonite materijal koji se reže - dok rende radi, niti da posegnete ispod - iz bilo kog razloga.
- Prste i šake držite daleko od izlaza za sakupljanje prašine dok se uredjaj koristi.



UPOZORENJE!

Neke prašine koje nastaju upotrebom električnih alata za rendisanje, odsecanje i drugim građevinskim aktivnostima – sadrže hemikalije, za koje se zna da izazivaju rak, defekte prilikom rođenja ili druga reproduktivna oštećenja.

Neki primeri ovakvih hemikalija su:

- Olovo iz olovnih farbi.
- Kristalni silicijum-dioksid (fina prašina silicijum-dioksida) iz cigli i cementa i drugih zidarskih proizvoda.
- Arsen i hrom iz hemijski tretirane gradje.

Vaš rizik od ovih izlaganja je promenljiv u zavisnosti od toga koliko često izvodite ovaj tip posla. Da bi smanjili Vašu izloženost ovim hemikalijama: radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa odobrenom zaštitnom opremom - kao što su one maske za zaštitu od prašine - koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

INFORMACIJE O BUCI

Nosite zaštitu za sluh!

Izmerene vrednosti zvuka su određene prema EN 60745.

Navedene vrednosti buke su nivoi emisije i nisu neophodno nivoi bezbednog rada. Iako postoji uzajamna veza između nivoa emisije i izlaganja, to ne može sa pouzdanošću da se iskoristi za određivanje – da li su ili nisu neophodne dalje mere predostrožnosti. Faktori koji imaju uticaja na stvaran nivo izlaganja radne snage uključuju karakteristike radne sobe, ostale izvore buke itd., npr. broj uređaja i ostale okolne procese kao i dužinu vremena koje rukovalac provodi izložen buci. Takođe, dozvoljeni nivo izlaganja zavisi i od države na koju se zakon odnosi. Ova informacija ipak će omogućiti korisniku uređaja - da napravi bolju procenu opasnosti i rizika.

VIBRACIJE

Evropska Direktiva o uticaju fizičkih agenasa (Vibracije) je doneta radi pomoći smanjivanju sindroma povreda vibracija šaka-ruka, korisnicima električnih alata. Direktiva zahteva od proizvođača električnih alata i dobavljača da obezbede pokazne rezultate testova vibracija i da omogući korisnicima da naprave informativne odluke o vremenskom periodu u kome električni alat može da se bezbedno koristi na dnevnoj bazi i na izbor alata.

Ukupna vrednost vibracija (troosni vektorski zbir) određen u skladu sa EN 60745:	
Rendisanje	Nivo vibracija u režimu rendisanja $a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
	Merna nesigurnost $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Deklarisana vrednost emisije vibracija treba da se koristi kao minimalni nivo i treba biti korišćena sa važećim vodičem za vibracije.

Deklarisana emisija vibracija je izmerena u skladu sa standardizovanim testovima navedenim gore i može se koristiti za poredjenje jednog uređaja sa drugim. Deklarisana vrednost emisije vibracija se takođe može koristiti u preliminarnoj proceni izlaganja.

**UPOZORENJE!**

Vrednost emisije vibracija za vreme stvarne upotrebe uređaja se može razlikovati od deklarirane vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi i u zavisnosti od sledećih primera i ostalih varijacija kako se uređaj koristi.

- Kako se uređaj koristi i kako se materijali režu.
- Uređaj je u dobrom stanju i dobro održavan.
- Upotreba propisne opreme i dodatka za uređaj i obezbeđivanje da je oprema oštra i u dobrom stanju.
- Čvrstoća stiska na rukohvatima.
- I uređaj se koristi za svrhu za koju je namenjen svojim dizajnom i ovim instrukcijama.

Za vreme rada sa ovim električnim uređajem, pojavljuju se vibracije šaka/ruka.

Usvojite pravilnu radnu praksu u cilju smanjivanja izlaganja vibracijama.

Ovaj uređaj može izazvati sindrom vibracija šaka/ruka - ukoliko se ne sprovodi pravilna upotreba.

UPOZORENJE!

Identifikujte zaštitne mere za zaštitu rukovaoca – koje su zasnovane na proceni izlaganja u stvarnim uslovima upotrebe (uzimajući u obzir sve delove radnog cilusa kao vremena kada je uređaj isključen na prekidaču i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

Smanjivanje vibracija i buke

Da bi smanjili udar emisije vibracija i buke, ograničite vreme rada, koristite režime za rad koji imaju nisku buku i niske vibracije, a takodje - koristite i zaštitnu opremu.

Uzmite u obzir sledeće tačke - da bi smanjili rizike koji se javljaju usled izlaganja buci i vibracijama:

1. Uređaj koristite samo prema namenama koje proističu iz dizajna i ovih instrukcija.
2. Uverite se da je proizvod u dobrom stanju i da je dobro održavan.
3. Koristite propisne alate za upotrebu na uređaju i uverite se da su u dobrom stanju.
4. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima/hvatnim površinama.
5. Održavajte ovaj proizvod u skladu sa ovim instrukcijama i održavajte ga dobro podmazanog (gde je neophodno).
6. Planirajte Vaš raspored radnog vremena - da bi rasporedili upotrebu visoko vibracionog uređaja - na veći broj dana.

U slučaju hitnosti

Upoznajte se sa upotrebom ovog uređaja pomoću uputstva za upotrebu.

Upamtite bezbednosna uputstva i pridržavajte ih se u potpunosti. To će pomoći u zaštiti od rizika i opasnih situacija.

1. Uvek budite oprezni za vreme korišćenja ovog uređaja, tako da na vreme možete prepoznati rizike i sprečiti ih. Brza intervencija može sprečiti ozbiljne povrede i oštećenje imovine.

2. Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice - ukoliko postoji neka neispravnost.

Uređaj treba da pregleda ovlašćeni servisni centar i ukoliko je neophodno da ga popravi – pre ponovnog puštanja u rad.

Zdravstveni nadzor

Sva zaposlena lica treba da budu deo šeme zdravstvenog nadzora poslodavca - kako bi se pomoglo identifikaciji svake bolesti povezane sa vibracijama u ranoj fazi, da bi se srećilo napredovanje bolesti i da bi se zapošljenoj osobi pomoglo - da ostane na poslu.

Rizici koji preostaju

Čak i kada rukujete ovim uređajem u skladu sa svim merama zaštite, ostaju potencijalni rizici od povredjivanja. Sledeće opasnosti se mogu pojaviti u vezi sa strukturom i dizajnom ovog uređaja:

1. Oštećenje zdravlja koje nastaje zbog emisije vibracija - ukoliko se uređaj koristi dug period vremena ili se njime ne rukuje pravilno ili se ne održava propisno.

2. Povredjivanje i oštećenje imovine zbog polomljenih alata ili zbog iznenadnog udara u skrivene predmete za vreme upotrebe.

3. Povredjivanje ili oštećenje imovine uzrokovane letećim predmetima.

UPOZORENJE!

Ovaj uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme rada! Ovo polje, može pod određenim okolnostima da ometa aktivne i pasivne medicinske implantate! Da bi smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih povreda, preporučuje se osobama sa medicinskim implantatima da se konsultuju sa svojim doktorom i sa proizvođačem implantata – pre rada sa ovim uređajem!

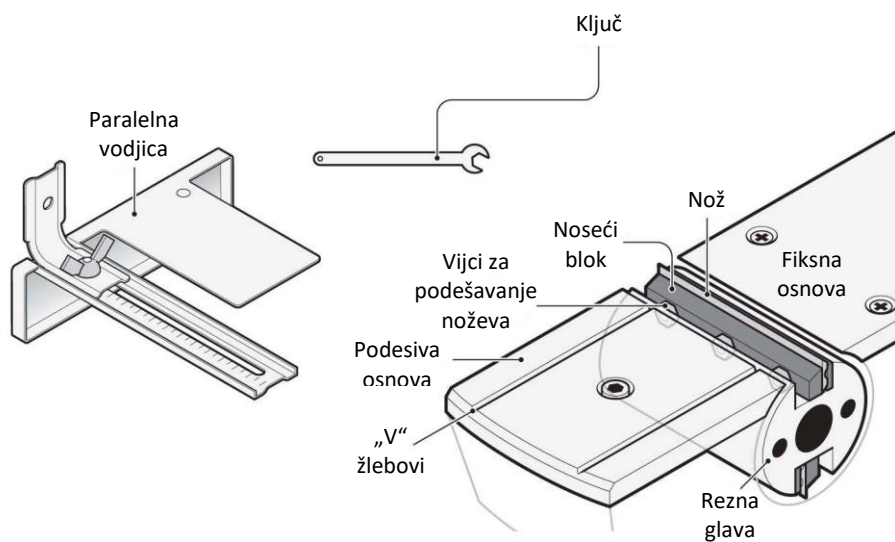
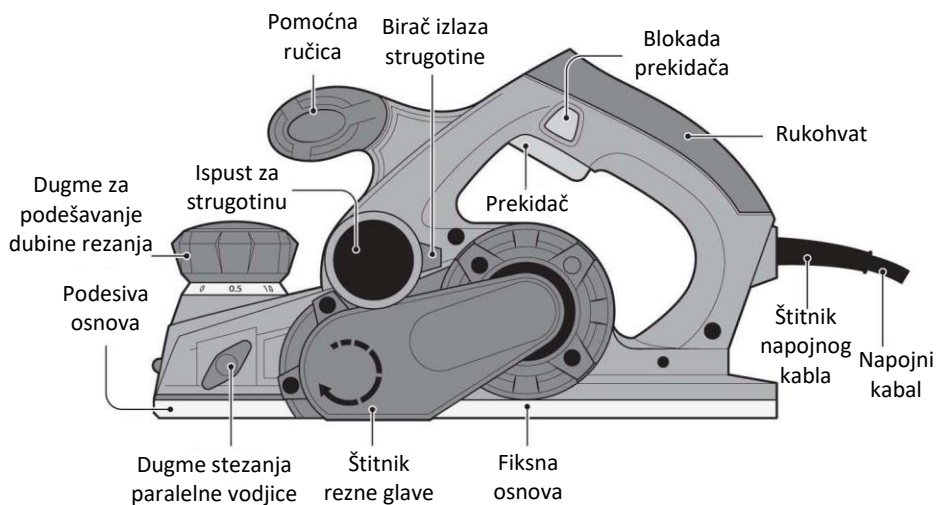
Važna napomena

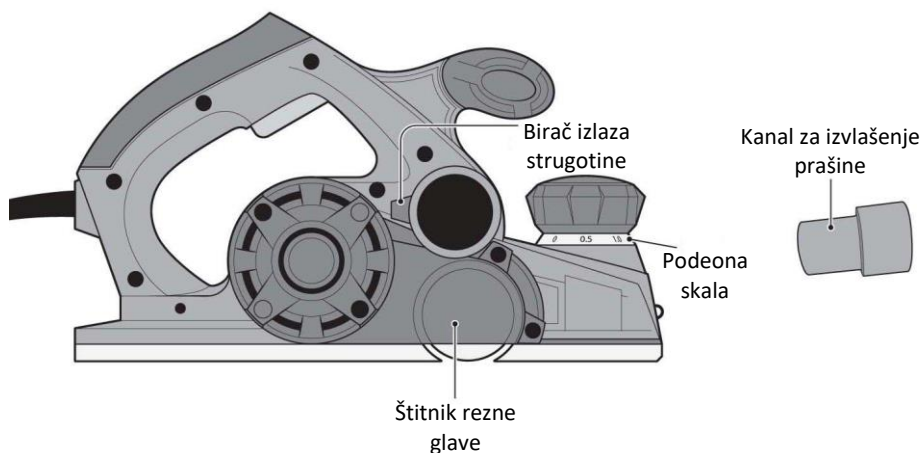
Uverite se da je napon mreže isti kao i napon koji je označen na nazivnoj tehničkoj pločici. Izvucite utikač iz utičnice pre početka izvodjenja bilo kakvog podešavanja ili servisiranja.

Namena uređaja

Uređaj je namenjen za rendisanje drvenih površina ili sličnih materijala i uklanjanja stare farbe - uz izuzetak bilo kog drugog materijala kod koga postoji opasnost od paljenja, eksplozije ili oslobadjanja opasnih materijala - prema korisniku ili okolini.

KOMPONENTE





TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	VLN 1095
Nominalni napon	230V~ 50Hz
Nominalna snaga	1000 W
Brzina praznog hoda	16000 o/min
Maksimalna dubina reza	3 mm
Maksimalna širina reza	110 mm
Vibracije na glavnem rukohvatu	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Vibracije na prednjem ruhohvatu	$a_h = 11,6 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Težina	4,3 kg

PODACI O BUCI

Nivo zvučnog pritiska: $L_{pA} = 94 \text{ dB (A)}$, merna nesigurnost $K = 3 \text{ dB (A)}$

Nivo zvučne snage: $L_{WA} = 105 \text{ dB (A)}$, merna nesigurnost $K = 3 \text{ dB (A)}$

Nosite štitnike za uši kada je zvučni pritisak preko 80 dB(A)

OPREMA

Uredjaj dolazi sa sledećom opremom:

- 1 kom. sisak za priključivanje vreće za prašinu
- 1 kom. graničnik dubine
- 1 set paralelne vodjice
- 1 kom. ključ

PRE UPOTREBE

Pre početka sklapanja, zamene ili podešavanja bilo koje opreme, isključite uređaj sa napojne mreže vadjenjem utikača iz utičnice – kako bi sprečili nenamerno (slučajno) pokretanje uređaja.

Obavezno uvek proverite napon napojne mreže – pre upotrebe! On mora biti u saglasnosti sa onim koji je na pločici sa tehničkim karakteristikama na samom uređaju.

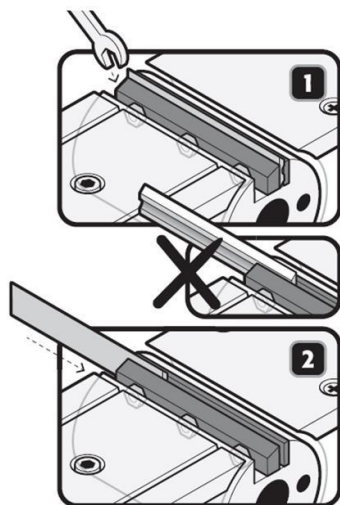
Uklonite sve materijale pakovanja i labave delove sa uređaja.

Proverite opremu pre upotrebe. Mora odgovarati uređaju i nameni koja Vam je neophodna.

Nikada nemojte koristiti oštećeni ili deformisani nož na uređaju.

Proverite nož pre upotrebe. Mora biti propisno namešten.

SKLAPANJE



Podešavanje noževa

1. Da bi skinuli noževe – olabavite vijke i podignite noževe kako je pokazano na slici 1.
2. Ubacite nož kroz noseći blok u reznj glavi kako je prikazano na slici 2.
3. Dotegnite podjednako tri podešavajuća vijka. Zapamtite, labav vijak može biti izuzetno opasan. Redovno proveravajte dotegnutost vijaka.
4. Ponovite istu proceduru sa drugim nožem.

PAŽNJA!

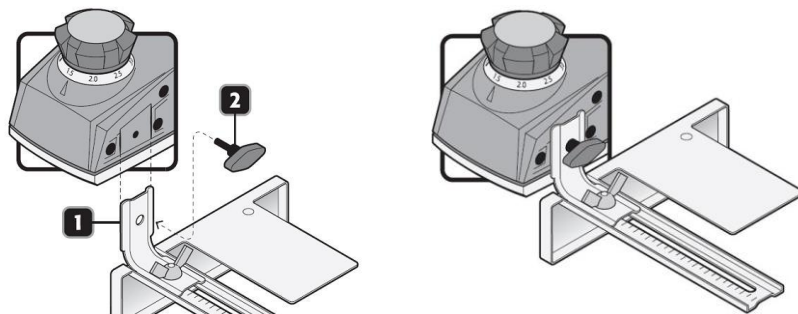
Pre podešavanja noževa, isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Uklonite svu strugotinu i otpatke sa rezne glave. Upotrebite čiste noževe, koji imaju iste dimenzije i težine. U suprotnom, rezna glava će oscilovati i tresti se smanjujući efekat rendisanja ili izazivajući kvar uređaja.

Noževi su oštri na obe strane. Ukoliko se jedna strana istupi ili pohaba, okrenite je i koristite - drugu oštru stranu. Kada se obe strane pohabaju, zamenite noževe. Nemojte pokušavati da oštrite noževe.

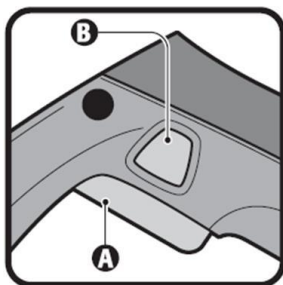
Kada zamenjujete noževe, zamenite oba noža istovremeno. U suprotnom, vibracije koje nastanu - će skratiti životni vek noževa i uređaja.

5. Noževe treba podesiti tako da rezna ivica bude poravnata sa visinom fiksne osnove.

Podešavanje paralelne vodjice



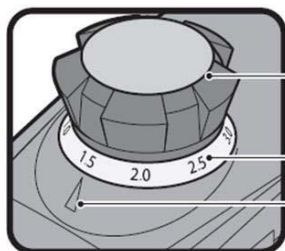
POKRETANJE



Pokretanje i kontrola rukovanja

- Uključite utikač u napojnu utičnicu.
- Držite blokadu prekidača (B) pritisnutu - da bi odblokirali prekidač (A). Blokada prekidača služi da spreči slučajno pokretanje uređaja.
- Pritisnite prekidač (A) - da bi pokrenuli kretanje rezne glave.
- Da bi zaustavili reznú glavu, otpustite prekidač (A).

Podešavanje rezne dubine



Dugme za podešavanje dubine rezanja
 Presten sa podeonom skalom
 Trougaona oznaka

- Da bi omogućili da podešavajuća osnova postigne željenu visinu, okrećite dugme za podešavanje dubine rezanja - dok se mera u milimetrima prikazana na podeonom prstenu dugmeta ne poklopi sa trougaonom oznakom.

- Da bi odredili preciznu dubinu rezanja, rendišite komad otpadnog drveta, izmerite razliku u dubinama i podesite na željenu vrednost.



Izbacivanje iverja

Okrenite brojčanik izlaza strugotine tako da strelica pokazuje na stranu uredjaja gde želite da strugotina bude izbačena.

Takodje možete priključiti radionički sistem za izvlačenje ili kućni usisivač na izlaz. To će učiniti da radno mesto bude čistije i bezbednije.

Rendisanje

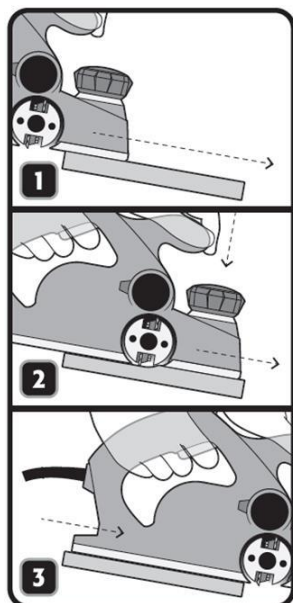
- Postavite podešavajuću osnovu na površinu radnog komada. Noževi ne treba da ostvare kontakt sa komadom (Slika 1).

- Pokrenite uredjaj i sačekajte da noževi dostignu maksimalnu brzinu.

- Držeći uredjaj sa obe ruke - pokrenite ga blago primenjujući pritisak na prednji deo pomoćne ručice (Slika 2). Posao će biti lakši ukoliko je radni komad malo nagnut - kako bi se omogućili rendisanje nizbrdo.

- Gurnite uredjaj iza radnog komada ali ga ne naginjite na dole (Slika 3).

- Brzina uredjaja i dubinu rezanja određuju završni kvalitet. Da bi dobili grub rez, povećajte dubinu rezanja. Da bi dobili fin finiš, smanjite dubinu rezanja i gurajte uredjaj sporije.



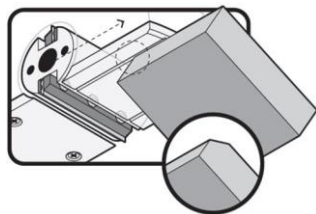
PAŽNJA!

Ekstremno brz prolaz uredjajem može uzrokovati loš kvalitet reza i dovešće do oštećenja noževa ili motora. Ukoliko je kretanje suviše sporo, možete spaliti ili oštetiti rez.

Pravilna brzina pomaka, zavisi od tipa materijala koji se koristi i rezne dubine. Pre rendisanja radnog komada, napravite nekoliko testova - koristeći otpadni komad drveta, da bi odredili pravilnu brzinu i dimenzije reza.

UPOZORENJE!

Stegnite radni komad koristeći stegu – kako bi se sprečio nesrećan slučaj i defekti u rezu.

**Ugaoni rezovi**

Za ugaone rezove ili obaranje ivica, poravnajte ivicu radnog komada sa jednim od dva "V" žleba - koji se nalaze u podesivoj osnovi.

Izvedite prolaz sa uredjajem ravnajući urez na ivici.

ODRŽAVANJE

UPOZORENJE: Da bi se sprečilo ozbiljno povredjivanje usled nenamernog (slučajnog) startovanja, uverite se da je rende isključeno (OFF) i da je utikač izvučen iz utičnice - pre montiranja, čišćenja i poslova održavanja.

UPOZORENJE: Preventivno održavanje izvedeno od neovlašćene osobe - može dovesti do pogrešnog instaliranja unutrašnjih kablova i komponenti, tako izazivajući ozbiljnu opasnost.

ČIŠĆENJE

Održavajte uredjaj u čistom stanju, uklanjajući svu piljevinu, prašinu, prljavštinu ili otpatke. Ventilacioni otvori i poluge prekidača moraju biti čisti i bez prisustva stranih tela. Uredjaj se može najefikasnije očistiti komprimovanim suvim vazduhom. Uvek nosite zaštitne naočare - kada čistite uredjaj komprimovanim vazduhom. Nemojte pokušavati da čistite ove komponente ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.

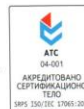
UPOZORENJE: Pojedina sredstva za čišćenje i rastvori – oštećuju plastične delove. Neka od njih su: benzin, ugljen-tetrahlorid, hlorisani rastvori za čišćenje, amonijak i deterdženti za domaćinstvo - koji sadrže amonijak.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Ovaj proizvod je označen simbolom selektivnog sortiranja za otpadnu električnu i elektronsku opremu. To znači - da ovaj proizvod ne treba da bude odstranjen sa otpadom iz domaćinstva, već mora biti obradjen u sakupljačkom sistemu - u skladu sa Direktivom 2002/96/EC. Tada će biti recikliran ili rastavljen - da bi se umanjio uticaj na životnu sredinu električnih i elektronskih proizvoda - koji su potencijalno opasni po životnu sredinu i ljudsko zdravlje, usled prisustva opasnih supstanci.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07180381600**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNO RENDE
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 1095
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: E8A 16 04 84382 073 od 28.04.2016
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV SUD Product Service GmbH
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 27.09.2018. 26.09.2023.



Generalni direktor

.....
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1018033200**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNO RENDE
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 1095
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: Z1A 15 07 84382 044 od 05.08.2015
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV SUD Product Service GmbH, Munchen, Germany
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja:

Place and date:
Niš, 27.09.2018.

Važi do:

Valid until:
26.09.2023.



Generalni direktor

.....
Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Električno rende Villager VLN 1095

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-14:2009/A2:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 25.09.2018

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКО РЕНДЕ

Villager VLN 1095

Оригинални инструкции за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Обяснение на символите



Преди да стартирате електрическото ренде, задължително прочетете това ръководство и спазвайте дадените инструкции.



Носете защитни ръкавици.



Носете антифони.



Носете предпазни очила.



Носете защитна маска.



Двойна изолация.



Продуктът е в съответствие с разпоредбите и стандартите на ЕС.



Сръбски знак за съответствие.

И005 18

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност, посочени до символите и всички инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ.

Доколкото не спазвате предупрежденията и указанията, посочени по-долу - може да възникне токов удар, пожар и/или сериозно нараняване. Запазете всички предупреждения и инструкции за последваща употреба.

Терминът „електроинструмент“ в предупрежденията се отнася до електрическите устройства, които работят включени към мрежата чрез кабел, или към Вашите устройства на батерии (акумулатори) - без кабел (безжични).

1) СИГУРНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Неуредно и тъмно работно пространство допринася за нещастен случай.
- b) **Не работете с електрическия инструмент в експлозивна атмосфера, каквото е присъствието на запалими течности, газове и прах.** Електрическият инструмент създава искри - които могат да възпламенят прахта или изпаренията.
- c) **Дръжте деца и други лица на безопасно разстояние, докато работите с електрическия инструмент.** Възпрепятстването може да предизвика загуба на контрол върху устройството.

2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА СИГУРНОСТ

- a) **Щекерите на електрическите инструменти трябва да съответстват на гнездата. Не модифицирайте щепселите по никакъв начин.** Не използвайте адаптери (адаптерни щепсели) със заземен електрически инструмент. Немодифицираните щепсели и съответните гнезда ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, каквито са тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и др.** Има повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.
- c) **Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага.** Ако водата проникне в устройството, това ще повиши опасността от токов удар.
- d) **Не действайте грубо с кабела. Никога не използвайте кабела за пренасяне, теглене, или издърпване на щепсела от гнездото за да го**

изключите. Дръжте кабала далеч от топлина, масла, остри ръбове или движещите се части на уреда. Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.

- e) **Когато работите с електрическия инструмент навън, използвайте удължителни електрически инструмент, предназначен за работа навън.** Използването на съответен удължителен кабел, предназначен за работа навън – намалява опасността от токов удар.

3) ЛИЧНА ЗАЩИТА

- a) **Бъдете внимателни, следвайте това, което правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрическия инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или наркотици.** Момент на невнимание докато работите с електрическия инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила.** Защитно оборудване, като маска за защита от прах, противоплъзгащи се защитни обувки, твърда шапка или предпазители за уши, които се използват при съответни условия - ще намали риска от лично нараняване.
- c) **Избягвайте неволното стартиране. Осигурете превключвателя да е в положение Off преди да включите устройството към електро мрежата и/или да монтирате батерията, да вдигнете устройството, или да го пренасяте.** Носенето на устройство с пръст на превключвателя , или свързването към мрежа на устройството на което е превключвателя в положение On може да да предизвика нещастен случай.
- d) **Премахнете всички регулиращи инструменти (напр. ключове) - преди да включите устройството.** Ключът, или някой друг инструмент, оставен върху въртещата се част на устройството - може да предизвика телесни повреди.
- e) **Не се разтягайте по време на работа. Поддържайте съответна стабилна позиция на краката и равновесие през цялото време на работата.** Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.
- f) **Облечете се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части.** Дрехите, които висят, бижутата, или дългата коса – могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Ако е възможно към устройството да включите оборудване за извличане и събиране на прах, поставете се това оборудване да е добре свързана и**

да се използва правилно. Използването на такова оборудване намалява риска от несчастни случаи - които нстъпват заради прахта.

4) ИЗПОЛЗВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте подходящия електрически инструмент за правилно приложение.** Съответният електрически инструмент ще извърши работата по-добре и по-безопасно - ако се използва в диапазона за който е проектиран.
- b) **Не използвайте електрическия инструмент доколкото ключът не се включва (ON), или не се изключва (OFF).** Всеки електрически инструмент, който не може да бъде управляван от превключвател – опасен е и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Изтеглете щепсела от гнездото - и/или извадете зарядното устройство от уреда, преди да извършите каквато и да е настройка на устройството, подмяна на аксесоарите, или съхранение на устройството.** Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от непреднамерено задвижване на електрическия инструмент.
- d) **Електрическият инструмент, който е изключен - съхранявайте ги извън обсега на деца и не позволявайте на хората, които не са запознати, с работата на този електрически инструмент, или не са прочели инструкциите - да работят с него.** Електрическият инструмент става опасен в ръцете на лицето, което не е обучен да работи с него.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти. Проверете неизправността, или забиване на движещите се части, счупване на частите, или всякакви други състояния, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Доколкото е повреден, електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран преди следващата употреба.** Много несчастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.
- f) **Дръжте режещите инструменти остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове имат по-малки шансове за забиване, а и по-лесно е да се контролират такива инструменти.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, аксесоари и др. в съответствие с тези инструкции и по начин, подходящ за определен тип електрически инструмент - като се вземат предвид условията на работа и работата, която трябва да се извърши.** Използването на електрическия инструмент за работи, по-различни от тези, за които е предназначен - може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИЗ

- а) **Вашето електрическо устройство трябва да се обслужва от оторизиран сервизен център, като се използват идентични части за подмяна.** Това ще гарантира поддържането на безопасността на електрическото устройство.

Предупреждения за безопасна употреба на електрическото ренде

- **Изчакайте ножът да спре, преди да оставите рендето върху някаква повърхност.** Ако въртящият се нож е изложен навън, той може да улови повърхността, причинявайки евентуална загуба на контрол и сериозни наранявания.
- **Дръжте рендето само за изолираните захващащи повърхности, защото ножът може да влезе в контакт със собствения си кабел.** Контактът с проводник под напрежение може да изложи металните части на електроинструмента на напрежение и да доведе до токов удар на оператора.
- **Използвайте скоби или друг удобен начин за фиксиране на работното парче върху стабилна повърхност.** Ако държите работно парче в ръцете си или върху тялото си, то ще е нестабилно и това може да доведе до загуба на контрол.

Допълнителна информация за безопасност и съвети

- Преди да извършите каквото и да е регулиране, обслужване или поддръжка, извадете щепсела от контакта.
- Размотайте докрай удължителния кабел - за да предотвратите възможното прегряване.
- Когато използвате удължителен кабел, уверете се, че той има предписания за електрическото ренде ампераж и че е в безопасно електрическо състояние.
- Уверете се, че мрежовото напрежение е същото като номиналното напрежение.
- Електрическото ренде е с двойна изолация - за допълнителна защита срещу евентуална неизправност на вътрешната му електрическа изолация.
- След продължителни периоди на работа външните метални части и аксесоари могат да бъдат горещи.
- Носете предпазни очила, когато работите с електрическото ренде.
- Винаги проверявайте работното парче преди работа и отстранете всички препятствия като пирони, скоби, винтове, жици, кърпи, дрехи и други отпадъци. Не рендосвайте пирони, винтове или други метални предмети.

- Преди да започнете работа, проверете позицията на захранващите кабели и се уверете, че те са на достатъчно разстояние от работната зона.
- Не използвайте износени или повредени ножове на рендето. Това може да доведе до претоварване на двигателя и лошо качество на извършената работа.
- Дръжте ръцете и другите части на тялото си на достатъчно разстояние от ножовете, когато работите с рендето. Докато рендето работи, в никакъв случай не се опитвайте да извадите обработвания материал.
- Дръжте пръстите и ръцете си далеч от отвора за събиране на прах, докато работите с рендето.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Някои видове прах, генерирани от използването на електрически инструменти за рендосване, рязане и други строителни дейности - съдържат химикали, за които е известно, че причиняват рак, вродени дефекти или други репродуктивни увреждания.

Някои примери за такива химикали са:

- Олово от оловна боя.
- Кристален силициев диоксид (фин прах от силициев диоксид) от тухли, цимент и други зидарски продукти.
- Арсен и хром от химически обработен материал.

Рискът от такава експозиция варира в зависимост от това колко често извършвате този вид работа. За да намалите излагането на тези химикали: работете в добре вентилирани помещения и с одобрено защитно оборудване - като например прахозащитни маски, които са специално разработени за филтриране на микроскопични частици.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМА

Носете защита за слуха!

Измерените звукови стойности са определени съгласно EN 60745.

Посочените стойности на шума са нива на емисиите и не винаги са нива за безопасна работа. Въпреки че съществува взаимна зависимост между нивата на емисиите и експозицията, този факт не може надеждно да се използва, за да се определи дали са необходими или не допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят върху действителното ниво на експозиция на операторите, включват характеристиките на работното помещение, други

източници на шум и т.н., напр. брой на електроинструментите и други обкръжаващи процеси, както и продължителност на времето, през което операторът е изложен на шум. Също така, допустимото ниво на експозиция зависи от държавата, в която се прилага законът. Тази информация обаче ще позволи на потребителя на електроинструмента да направи по-добра оценка на опасностите и рисковете.

ВИБРАЦИИ

Европейската директива за ефектите на физическите агенти (вибрации) е приета, за да помогне на потребителите на електрически инструменти да намалят риска от вибрационно заболяване на пръстите и ръцете. Директивата изисква производителите на електрически инструменти и доставчиците да предоставят доказани резултати от вибрационни тестове и да дават възможност на потребителите да вземат информирани решения относно времето, през което електроинструментът може безопасно да се използва на дневна база, както и за избора на инструменти.

Обща стойност на вибрациите (триосева векторна сума), определена в съответствие с EN 60745:	
Рендосване	Ниво на вибрации в режим на рендосване $a_{rh} = 4,7 \text{ m/s}^2$
	Неопределеност на измерването $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Декларираната стойност на вибрационните емисии трябва да се счита за минимално ниво и трябва да се използва в съответствие с валидно ръководство за вибрации.

Декларираната емисия на вибрации е измерена съгласно посочените по-горе стандартни тестове и може да се използва за сравняване на еден електроинструмент с друг. Декларираната стойност на емисията на вибрации може да се използва и при предварителната оценка на експозицията.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Стойността на емисията на вибрации по време на действителната употреба на електроинструмента може да се различава от декларираната стойност в зависимост от начина и условията за използване на електроинструмента, а именно:

- Колко често се използва електрическото ренде и как се рендосват материалите.

- Дали електроинструментът е в добро състояние и добре поддържан.
- Дали се използва предписаното оборудване и аксесоари за електроинструмента и дали ножовете са заточени и в добро състояние.
- С каква сила се хващат дръжките на електроинструмента.
- Дали електроинструментът се използва за целите, за които е проектиран и в съответствие с настоящите инструкции.

По време на работа с този електроинструмент пръстите и ръцете на оператора са изложени на вибрации.

Изберете подходяща работна практика, за да намалите излагането на вибрации.

Този електроинструмент може да причини вибрационно заболяване на пръстите / ръцете - ако не се използва правилно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Идентифицирайте предпазните мерки за защита на оператора - въз основа на оценката на експозицията при действителните условия на употреба (като вземете предвид всички елементи на работния цикъл като време, когато електроинструментът е изключен на превключвателя и работа на празен ход в допълнение към времето на използване).

Намаляване на вибрациите и шума

За да намалите въздействието на вибрациите и шума, ограничете времето за работа, използвайте работни режими с ниски шумове и ниски вибрации и използвайте защитно оборудване.

За да намалите рисковете от шума и вибрациите, спазвайте следните инструкции:

1. Използвайте електрическия инструмент само за целите, за които е проектиран и по начина, който е посочен в това ръководство за потребителя.
2. Уверете се, че електроинструментът е в добро състояние и добре поддържан.
3. Използвайте подходящи аксесоари за електроинструмента и се уверете, че те са в добро състояние.
4. Дръжте здраво ръкохватките/ захващащите повърхности.
5. Поддържайте този електроинструмент в съответствие с настоящите инструкции и го поддържайте добре смазан (където е необходимо).
6. Планирайте графика на работно си време - за да разпределите използването на излъчващия високи вибрации електроинструмент - на няколко дни.

В случай на спешност

Запознайте се с употребата на този електроинструмент с помощта на това ръководство за потребителя.

Помнете инструкциите за безопасност и ги спазвайте напълно. Това ще ви помогне да се предпазите от рискове и опасни ситуации.

1. Винаги бъдете внимателни, когато работите с този електроинструмент, за да можете да идентифицирате рисковете и да ги предотвратите навреме. Бързата интервенция може да предотврати сериозни наранявания и имуществени щети.

2. Изключете електроинструмента и извадете щепсела от контакта - ако има някаква неизправност.

Електроинструментът трябва да бъде проверен от оторизиран сервизен център и ако е необходимо, да бъде ремонтиран - преди повторното му въвеждане в експлоатация.

Здравен контрол

Всички заети лица трябва да бъдат включени в схемата на работодателя за здравен контрол, за да се идентифицира на ранен етап всяка болест, свързана с вибрациите, да се предотврати прогреса на заболяването и да се помогне на заетите лица да останат на работа.

Оставащи рискове

Дори когато с този електроинструмент се работи в съответствие с всички предпазни мерки, остават потенциални рискове от наранявания. Могат да възникнат следните опасности, които са свързани със структурата и дизайна на този електроинструмент:

1. Увреждане на здравето в резултат на вибрационните емисии - ако електроинструментът се използва продължително време или с него не се работи правилно или не се поддържа правилно.

2. Нараняване на оператора и увреждане на имущество вследствие на счупени аксесоари или поради внезапно удряне на скрити предмети по време на употреба.

3. Нараняване на оператора и увреждане на имущество, причинени от летящи предмети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Електрическото ренде произвежда електромагнитно поле по време на работа! При определени обстоятелства това поле може да повлияе на активните и пасивните медицински импланти! За да се намали рискът от сериозни или

фатални наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират с техния лекар и производителя на импланта, преди да работят с този електроинструмент!

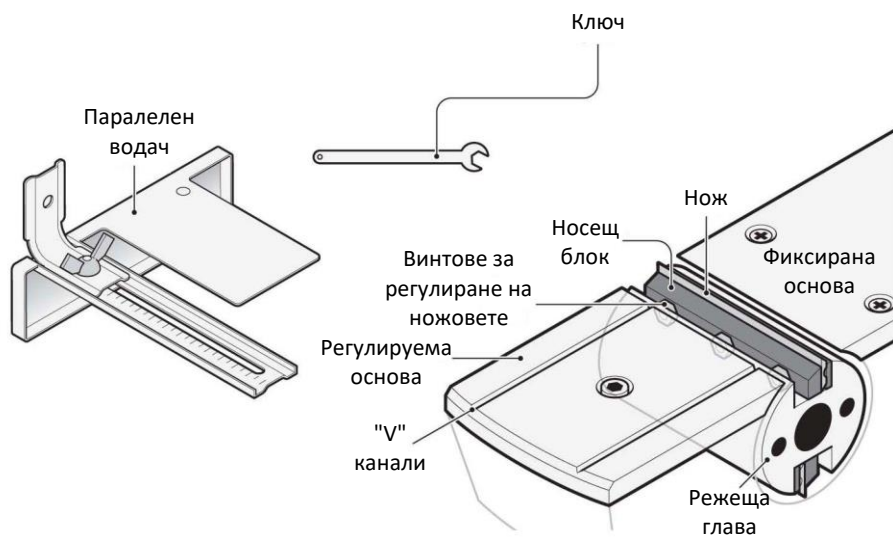
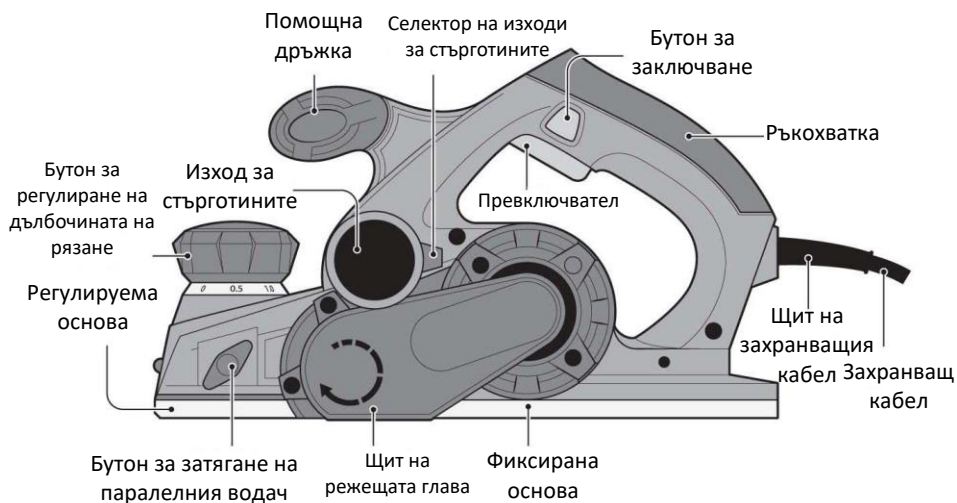
Важна забележка

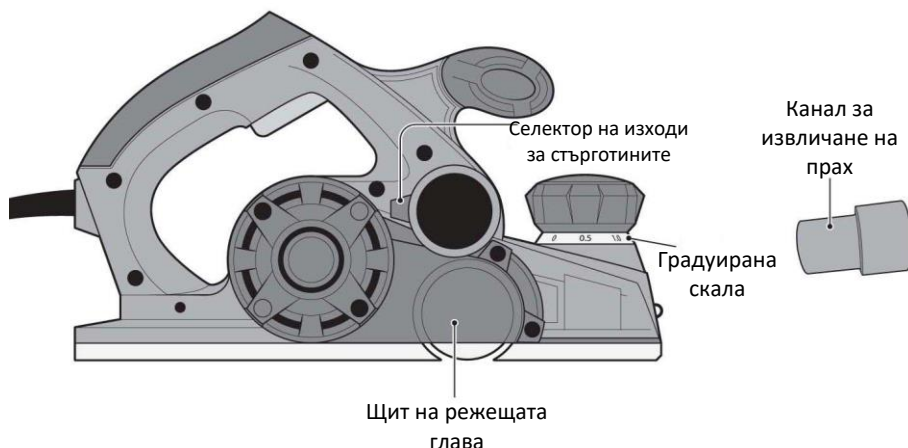
Уверете се, че мрежовото напрежение е същото като напрежението, посочено на табелката върху електроинструмента. Изключете щепсела от контакта, преди да започнете каквито и да било настройки или поддръжка.

Предназначение на електроинструмента

Електрическото ренде е предназначено за рендосване на дървени повърхности или подобни материали и отстраняване на стари бои - с изключение на всякакви други материали с риск от изгаряне, експлозия или отделяне на опасни вещества - за потребителя или за околната среда.

КОМПОНЕНТИ





ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	VLN 1095
Номинално напрежение	230V~ 50Hz
Номинална мощност	1000 W
Скорост на празен ход	16000 o/min
Максимална дълбочина на среза	3 mm
Максимална широчина на среза	110 mm
Вибрации на главната ръкохватка	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Вибрации на предната ръкохватка	$a_h = 11,6 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Тегло	4,3 kg

ДАННИ ЗА ШУМА

Ниво на звуковото налягане: $L_{pA} = 94 \text{ dB (A)}$, неопределеност на измерването $K = 3 \text{ dB (A)}$

Ниво на звуковата мощност: $L_{WA} = 105 \text{ dB (A)}$, неопределеност на измерването $K = 3 \text{ dB (A)}$

Носете антифони, когато звуковото налягане надвишава 80 dB (A)

ОБОРУДВАНЕ

Електроинструментът се предлага със следното оборудване:

- 1 бр. гнездо за закрепване на чувал за прах
- 1 бр. ограничител на дълбочината
- 1 комплект паралелни водачи
- 1 бр. ключ

ПРЕДИ УПОТРЕБА

Преди да започнете монтаж, замяна или регулиране на каквото и да е оборудване, изключете електроинструмента от захранването като издърпате щепсела от контакта - за да предотвратите непреднамерено (случайно) стартиране на електроинструмента.

Винаги проверявайте захранващото напрежение - преди употреба! То трябва да е в съответствие с посоченото на плочката с техническите характеристики на самия електроинструмент.

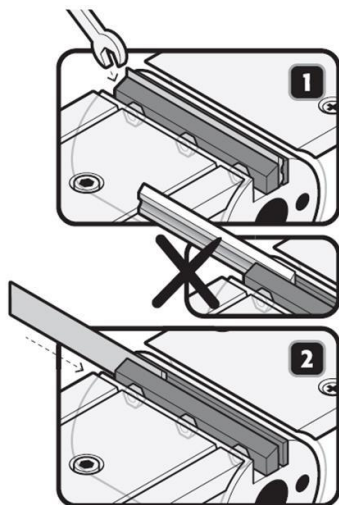
Отстранете всички опаковъчни материали и разхлабени части от електроинструмента.

Проверете оборудването преди употреба. То трябва да съответства на електроинструмента и на целите, за които го използвате.

Никога не използвайте повреден или деформиран нож на електроинструмента.

Проверете ножа преди употреба. Трябва да е монтиран правилно.

СГЛОБЯВАНЕ



Регулиране на ножовете

1. За да извадите ножовете - разхлабете болтовете и повдигнете ножовете, както е показано на фигура 1.
2. Поставете ножа през носещия блок в режещата глава, както е показано на фигура 2.
3. Затегнете трите регулиращи винта равномерно. Не забравяйте, че разхлабен винт може да бъде изключително опасен. Проверявайте редовно затягането на винтовете.
4. Повторете същата процедура за другия нож.

ВНИМАНИЕ!

Преди да регулирате ножовете, изключете електроинструмента и извадете щепсела от контакта. Отстранете всички стъркотини и отпадъци от режещата глава. Използвайте чисти ножове с еднакви размери и тегло. В противен случай режещата глава ще

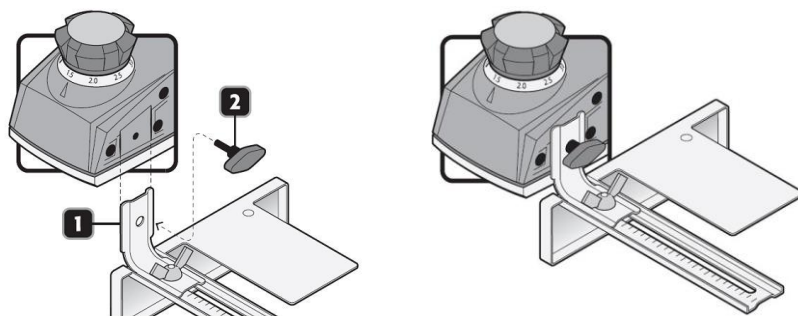
осцилира и ще се клати, намалявайки ефекта от рендосването или причинявайки неизправност на електроинструмента.

Ножовете са остри от двете страни. Ако едната страна се изтъпи или износи, завъртете ножа и използвайте другата остра страна. Когато и двете страни са износени, сменете ножовете. Не се опитвайте да наточвате ножовете.

Когато сменят ножовете, сменете и двата ножа едновременно. В противен случай ще възникват вибрации, които ще скъсят експлоатационния живот на ножовете и електроинструмента.

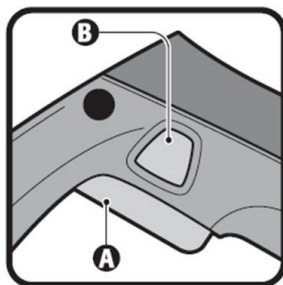
5. Ножовете трябва да се регулират така, че режещият ръб да е изравнен с височината на неподвижната основа.

Настройване на паралелния водач



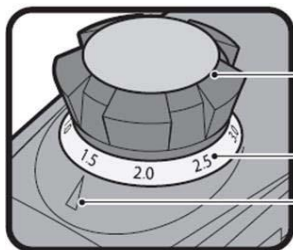
СТАРТИРАНЕ

Стартиране и контрол на манипулацията



- Включете щепсела в контакта.
- Задръжте бутона за заключване (B), за да отблокирате превключвателя (A).
Заключването на превключвателя служи за предотвратяване на случайно стартиране на електроинструмента.
- Натиснете превключвателя (A) - за да стартирате режещата глава.
- За да спрете режещата глава, освободете превключвателя (A).

Регулиране на дълбочината на рендосване



Бутон за регулиране на дълбочината на рендосване

Пръстен с градуирана скала

Триъгълна маркировка

- За да може регулиращата основа да достигне желаната височина, въртете бутона за регулиране на дълбочината на рендосване - докато мярката в милиметри, показана на градуирания пръстен на бутона, не съвпадне с триъгълната маркировка
- За да определите точната дълбочина на рендосване, рендосвайте парче отпадъчно дърво, измерете разликата и нагласете дълбочината на желаната стойност.



Селектор на изходи за стърготините

Изход за стърготините

Изхвърляне на стърготините

Завъртете диска за избиране на изходи за стърготините така, че стрелката да сочи към страната на електроинструмента, на която искате да излизат стърготините.

Можете също да свържете към изхода изсмукващата система на работилницата или домашна прахосмукачка. Това ще направи работното място по-чисто и безопасно.

Рендосване

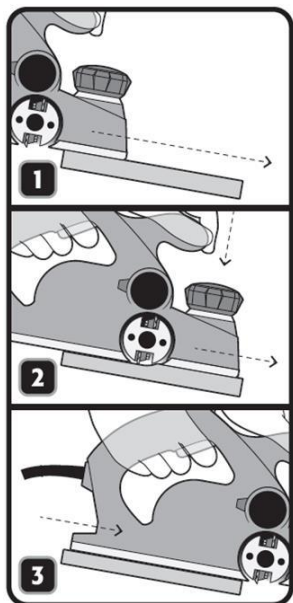
- Поставете регулиращата основа върху повърхността на обработваното парче. Ножовете не трябва да влизат в контакт с парчето (Фигура 1).

- Стартирайте електроинструмента и изчакайте ножовете да достигнат максималната скорост.

- Дръжте рендето с двете си ръце и го стартирайте с лек натиск върху предната част на помощната дръжка (Фигура 2). Работата ще бъде по-лесна, ако работното парче е леко наклонено - за да се създаде възможност за рендосване надолу.

- Плъзнете рендето зад работното парче, но не го накланяйте надолу (фигура 3).

- Скоростта на движение на рендето и дълбочината на рендосване определят крайното качество. Ако искате да получите груб срез, увеличете дълбочината на рендосване. За да постигнете фино завършване, намалете дълбочината на рендосване и движете рендето по-бавно.



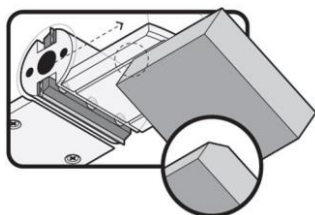
ВНИМАНИЕ!

Изключително бързото движение на рендето може да доведе до лошо качество на среза и да причини повреда на ножовете или двигателя. Ако движението на рендето е твърде бавно, можете да изгорите или да повредите среза.

Правилната скорост на движение на рендето зависи от вида на обработвания материал и дълбочината на рендосване. Преди да започнете да рендосвате работното парче, направете няколко теста - използвайки отпадъчно парче дърво, за да определите правилната скорост и дълбочина на рендосване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Закрепете работното парче с помощта на стега - за да предотвратите авария и увреждане на среза.

**Ъглови срезове**

За ъглови срезове или затъпяване на ръбове, подравнете ръба на работното парче с един от двата "V" канала, които се намират в регулируемата основа.

Минете с рендето, за да затъпите ръба.

ПОДДРЪЖКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да предотвратите сериозно нараняване поради непреднамерено (случайно) стартиране, уверете се, че рендето е изключено (OFF) и че щепселът е изваден от контакта - преди монтаж, почистване и поддръжка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Превантивната поддръжка, извършена от неупълномощено лице, може да доведе до неправилно инсталиране на вътрешни кабели и компоненти, и ще създаде сериозен риск.

ПОЧИСТВАНЕ

Поддържайте електроинструмента чист, като премахвате всички стърготини, прах, мръсотия или отпадъци. Вентилационните отвори и лостовите на превключвателите трябва да бъдат чисти и без присъствие на чужди тела. Електроинструментът може да се почиства най-ефективно със състен сух въздух. Винаги носете защитни очила - при почистване на електроинструмента

със състен въздух. Не се опитвайте да почиствате компонентите, като вкарвате остри предмети през отворите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Някои почистващи препарати и разтвори увреждат пластмасовите части. Някои от тях са: бензин, тетрахлорметан, хлорирани почистващи разтвори, амоняк и домакински перилни препарати, съдържащи амоняк.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Този продукт е обозначен със символ за селективно сортиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Това означава, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да се обработва в събирателна система - в съответствие с Директива 2002/96/ЕО. Тогава ще бъде рециклиран или разглобен - за да се намали въздействието върху околната среда на електрически и електронни продукти, потенциално опасно за околната среда и човешкото здраве поради наличието на опасни вещества в тях.

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 Май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Електрическо ренде Villager VLN 1095**

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасността на машините
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост
- Директивите 2011/65/ЕС, 2012/50/ЕС, 2012/51/ЕС за ограничаване на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

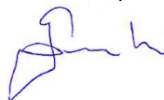
Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-14:2009/A2:2010

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 P, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 25.09.2018

Упълномощен представител на производителя
Звонко Гаврилов



ELEKTRIČNA BLANJA

Villager VLN 1095

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Objašnjenje simbola



Obavezno pročitajte ove upute prije pokretanja naprave i pridržavajte ih se.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitu za uši.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitnu masku.



Dvostruka izolacija.



Proizvod je u skladu s EU normama i standardima.



Srpski znak sukladnosti.

И005 18

OPĆE SIGURNOSNE UPUTE



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja naznačena uz simbole i sve naputke.

UPOZORENJE! PROČITAJTE SVA SIGURNOSNA UPOZORENJA I SVE NAPUTKE.

Ukoliko se ne pridržavate upozorenja i naputaka navedenih dolje - može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja. Sačuvajte sva upozorenja i naputke za kasniju uporabu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima, se odnosi na električne uređaje koji rade priključeni na mrežu preko kabla ili na Vaše baterijske (akumulatorske) uređaje – bez kabla (bežične).

1) SIGURNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi, kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi iskre - koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite djecu i druge osobe na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utičkači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utičake nemojte modificirati ni na koji način.** Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati s kablom.** Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova uređaja. Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite s električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.

3) OSOBNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) **Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego što priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili montirate bateriju, podignite uređaj ga ili prenosite.** Nošenje uređaja s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) - prije nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom djelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se istežati za vrijeme rada. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro priključena i da se pravilno koristi.** Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) UPORABA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice - i/ili otkačite baterijski komplet sa uređaja prije bilo kakvog podešavanja uređaja, zamjene dodataka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.

- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale naputke - da rade s njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
- e) **Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštirim i čistim.** Propisno održavani rezni alati s oštirim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim napucima i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVISIRANJE

- a) **Vaš električni uređaj treba servisirati isključivo ovlašteni servisni centar, uz korištenje identičnih dijelova za zamjenu.** To će osigurati da se održi sigurnost električnog uređaja.

Sigurnosna upozorenja za električnu blanju

- **Sačekajte da se nož zaustavi prije nego li spustite napravu dolje.** Ukoliko je nož koji se obrće izložen - može zahvatiti površinu, dovodeći do mogućeg gubitka kontrole i ozbiljnog ozljeđivanja.
- **Napravu držite samo za izolirane hvatne površine, zato što nož može doći u kontakt s sopstvenim kablom.** Kontakt sa žicom koja je pod naponom – može izložiti metalne dijelove električnog alata naponu i može dovesti do električnog udara rukovaoca.
- **Koristite stege ili neki drugi praktičan način da osigurate i oslonite radni komad na stabilnu podlogu.** Držanje radnog komada u Vašoj sopstvenoj ruci ili uz tijelo – čini ga nestabilnim i može dovesti do gubitka kontrole.

Dodatne sigurnosne informacije i savjeti

- Izvadite utikač iz utičnice prije izvođenja bilo kakvog postavljanja, servisiranja ili održavanja.
- Potpuno odmotajte produljni kabel - da bi se spriječilo moguće pregrijavanje.

- Kada je neophodna uporaba produljnog kablova, obavezno se uvjerite da on posjeduje propisanu amperažu za električnu napravu i da je u sigurnom električnom stanju.
- Uvjerite se da je napon mreže isti kao i nazivni napon.
- Naprava je dvostruko izolirana - radi dodatne zaštite protiv moguće neispravnosti električne izolacije unutar naprave.
- Nakon dugačkih radnih perioda, vanjski metalni dijelovi i oprema mogu biti vrući.
- Nosite zaštitu za oči kada radite s ovom napravom.
- Uvijek provjerite radni komad prije rada i uklonite sve zapreke kao što su čavli, spajalice, vijci, žice, krpe, odjeća i drugi otpad. Nemojte rezati u čavlima, vijcima niti u drugim metalnim predmetima.
- Provjerite položaj napojnih kablova prije pristupanja radu, uvjerivši se da su dovoljno udaljeni od radnog prostora.
- Nemojte koristiti pohabane ili oštećene noževe za blanju. To može dovesti do preopterećenja motora i loše kvalitete izvedenog posla.
- Držite ruke i ostale dijelove tijela dovoljno daleko od noževa dok koristite blanju. Nemojte pokušavati ukloniti materijal koji se reže - dok blanja radi, niti da posegnete ispod - iz bilo kojeg razloga.
- Prste i šake držite daleko od izlaza za sakupljanje prašine dok se naprava koristi.



UPOZORENJE!

Neke prašine koje nastaju uporabom električnih alata za blanjanje, odsijecanje i drugim građevinskim aktivnostima – sadrže kemikalije, za koje se zna da izazivaju rak, defekte prilikom rođenja ili druga reproduktivna oštećenja.

Neki primjeri ovakvih kemikalija su:

- Olovo iz olovnih farbi.
- Kristalni silicijum-dioksid (fina prašina silicijum-dioksida) iz cigli i cementa i drugih zidarskih proizvoda.
- Arsen i hrom iz hemijski tretirane građe.

Vaš rizik od ovih izlaganja je promjenjiv u ovisnosti od toga koliko često izvodite ovaj tip posla. Da bi smanjili Vašu izloženost ovim kemikalijama: radite u dobro provjetrenim prostorima i radite s odobrenom zaštitnom opremom - kao što su one maske za zaštitu od prašine - koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

INFORMACIJE O BUCI

Nosite zaštitu za sluh!

Izmjerene vrijednosti zvuka su određene prema EN 60745.

Navedene vrijednosti buke su razine emisije i nisu neophodno razine sigurnog rada. Iako postoji uzajamna veza između razina emisije i izlaganja, to se ne može sa pouzdanošću iskoristi za određivanje – da li su ili nisu neophodne dalje mjere predostrožnosti. Faktori koji imaju utjecaja na stvarnu razinu izlaganja radne snage uključuju značajke radne sobe, ostale izvore buke itd., npr. broj naprava i ostale okolne procese kao i dužinu vremena koje rukovatelj provodi izložen buci. Također, dozvoljena razina izlaganja ovisi i od države na koju se zakon odnosi. Ova informacija ipak će omogućiti korisniku naprave - da napravi bolju procjenu opasnosti i rizika.

VIBRACIJE

Evropska Direktiva o utjecaju fizičkih agenasa (Vibracije) je donijeta radi pomoći smanjivanju sindroma ozljeda vibracija šaka-ruka, korisnicima električnih alata. Direktiva zahtjeva od proizvođača električnih alata i dobavljača da osiguraju pokazne rezultate testova vibracija i da omogući korisnicima da naprave informativne odluke o vremenskom periodu u kome električni alat može da se sigurno koristi na dnevnoj bazi i na izbor alata.

Ukupna vrijednost vibracija (troosni vektorski zbir) određen u skladu s EN 60745:	
Blanjanje	Razina vibracija u režimu blanjanja $a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
	Mjerna nesigurnost $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Deklarirana vrijednost emisije vibracija treba se koristiti kao minimalna razina i treba biti korištena s važećim vodičem za vibracije.

Deklarirana emisija vibracija je izmjerena u skladu s standardiziranim testovima navedenim gore i može se koristiti za usporedbu jedne naprave s drugom. Deklarirana vrijednost emisije vibracija se također može koristiti u preliminarnoj procjeni izlaganja.

**UPOZORENJE!**

Vrijednost emisije vibracija za vrijeme stvarne uporabe naprave se može razlikovati od deklarirane vrijednosti u ovisnosti od načina na koji se naprava koristi i u ovisnosti od slijedećih primjera i ostalih varijacija kako se naprava koristi.

- Kako se naprava koristi i kako se materijali režu.
- Naprava je u dobrom stanju i dobro održavana.
- Uporaba propisne opreme i dodataka za napravu i osiguranje da je oprema oštra i u dobrom stanju.
- Čvrstoća stiska na rukohvatima.
- I naprava se koristi za svrhu za koju je namijenjena svojim dizajnom i ovim instrukcijama.

Za vrijeme rada s ovim električnom napravom, pojavljuju se vibracije šaka/ruka.

Usvojite pravilnu radnu praksu u cilju smanjivanja izlaganja vibracijama.

Ova naprava može izazvati sindrom vibracija šaka/ruka - ukoliko se ne provodi pravilna uporaba.

UPOZORENJE!

Identificirajte zaštitne mjere za zaštitu rukovatelja – koje su zasnovane na procjeni izlaganja u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa kao vremena kada je naprava isključena na prekidaču i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

Smanjivanje vibracija i buke

Da bi smanjili udar emisije vibracija i buke, ograničite vrijeme rada, koristite režime za rad koji imaju nisku buku i niske vibracije, a također - koristite i zaštitnu opremu.

Uzmite u obzir slijedeće tačke - da bi smanjili rizike koji se javljaju uslijed izlaganja buci i vibracijama:

1. Napravu koristite samo prema namjenama koje proistječu iz dizajna i ovih instrukcija.
2. Uvjerite se da je proizvod u dobrom stanju i da je dobro održavan.
3. Koristite propisne alate za upotrebu na napravi i uvjerite se da su u dobrom stanju.
4. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima/hvatnim površinama.
5. Održavajte ovaj proizvod u skladu s ovim instrukcijama i održavajte ga dobro podmazanog (gdje je neophodno).
6. Planirajte Vaš raspored radnog vremena - da bi rasporedili uporabu visoko vibracione naprave - na veći broj dana.

U slučaju hitnosti

Upoznajte se sa uporabom ove naprave pomoću uputa za uporabu.

Upamtite sigurnosne upute i pridržavajte ih se u potpunosti. To će pomoći u zaštiti od rizika i opasnih situacija.

1. Uvijek budite oprezni za vreme korištenja ove naprave, tako da na vrijeme možete prepoznati rizike i spriječiti ih. Brza intervencija može spriječiti ozbiljne ozljede i oštećenje imovine.
2. Isključite napravu i izvucite utikač iz utičnice - ukoliko postoji neka неисправnost. Napravu treba pregledati ovlašteni servisni centar i ukoliko je neophodno da je popravi – prije ponovnog puštanja u rad.

Zdravstveni nadzor

Sva zaposlena lica treba da budu dio šeme zdravstvenog nadzora poslodavca - kako bi se pomoglo identifikaciji svake bolesti povezane s vibracijama u ranoj fazi, da bi se spriječilo napredovanje bolesti i da bi se zaposlenoj osobi pomoglo - da ostane na poslu.

Rizici koji preostaju

Čak i kada rukujete ovom napravom u skladu sa svim mjerama zaštite, ostaju potencijalni rizici od ozljeđivanja. Slijedeće opasnosti se mogu pojaviti u vezi sa strukturom i dizajnom ove naprave:

1. Oštećenje zdravlja koje nastaje zbog emisije vibracija - ukoliko se naprava koristi dug period vremena ili se njome ne rukuje pravilno ili se ne održava propisno.
2. Ozljeđivanje i oštećenje imovine zbog polomljenih alata ili zbog iznenadnog udara u skrivene predmete za vrijeme uporabe.
3. Ozljeđivanje ili oštećenje imovine prouzročene letećim predmetima.

UPOZORENJE!

Ova naprava proizvodi elektromagnetno polje za vrijeme rada! Ovo polje, može pod određenim okolnostima ometati aktivne i pasivne medicinske implantate! Da bi smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih ozljeda, preporuča se osobama s medicinskim implantatima da se konzultuju sa svojim liječnikom i sa proizvođačem implantata – prije rada s ovom napravom!

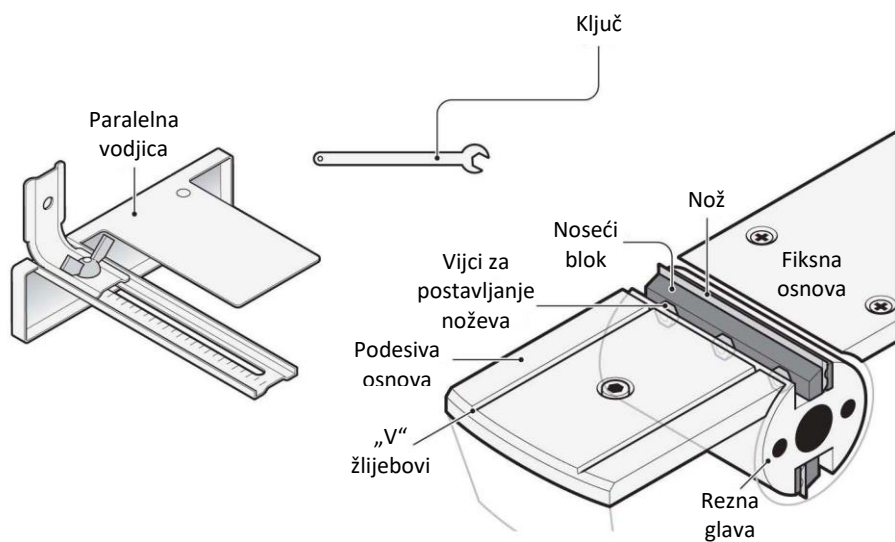
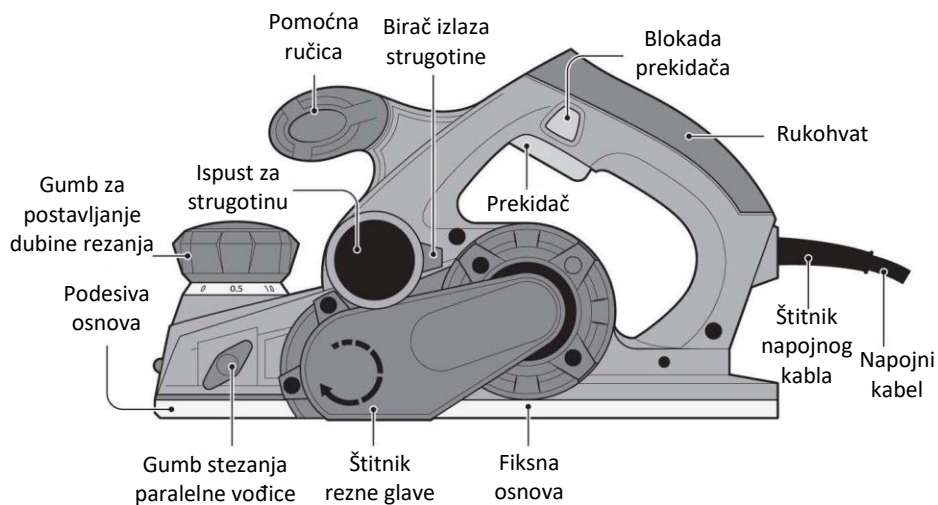
Važna napomena

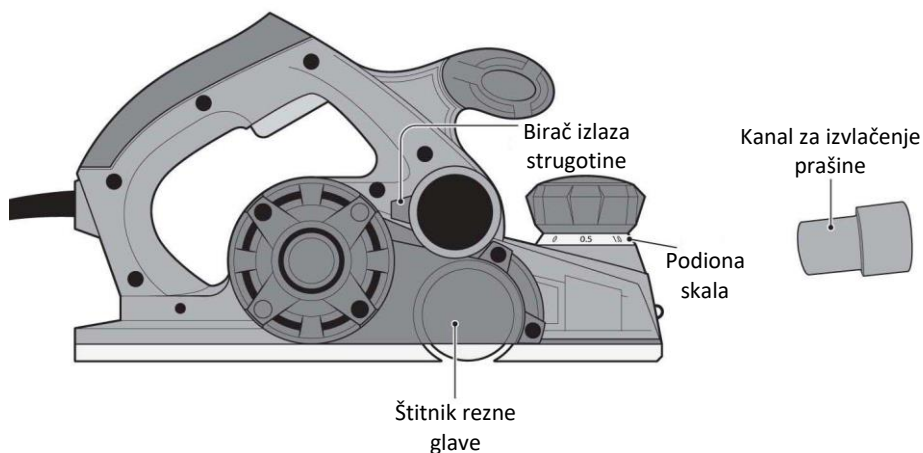
Uvjerite se da je napon mreže isti kao i napon koji je označen na nazivnoj tehničkoj pločici. Izvucite utikač iz utičnice prije početka izvođenja bilo kakvih postavki ili servisiranja.

Namjena naprave

Naprava je namijenjena za blanjanje drvenih površina ili sličnih materijala i uklanjanja stare farbe - uz iznimku bilo kojeg drugog materijala kod koga postoji opasnost od paljenja, eksplozije ili oslobađanja opasnih materijala - prema korisniku ili okolini.

KOMPONENTE





TEHNIČKE ZNAČAJKE

Model	VLN 1095
Nazivni napon	230V~ 50Hz
Nazivna snaga	1000 W
Brzina praznog hoda	16000 o/min
Maksimalna dubina reza	3 mm
Maksimalna širina reza	110 mm
Vibracije na glavnom rukohvatu	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Vibracije na prednjem rukohvatu	$a_h = 11,6 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Težina	4,3 kg

PODACI O BUCI

Razina zvučnog tlaka: $L_{pA} = 94 \text{ dB (A)}$, mjerna nesigurnost $K = 3 \text{ dB (A)}$

Razina zvučne snage: $L_{WA} = 105 \text{ dB (A)}$, mjerna nesigurnost $K = 3 \text{ dB (A)}$

Nosite štitnike za uši kada je zvučni tlak preko 80 dB(A)

OPREMA

Naprava dolazi sa sljedećom opremom:

- 1 kom. sisak za priključivanje vreće za prašinu
- 1 kom. graničnik dubine
- 1 set paralelne vođice
- 1 kom. ključ

PRIJE UPORABE

Prije početka sklapanja, zamjene ili postavki bilo koje opreme, isključite napravu sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice – kako bi spriječili nenamjerno (slučajno) pokretanje naprave.

Obavezno uvijek provjerite napon napojne mreže – prije uporabe! On mora biti u suglasnosti s onim koji je na pločici s tehničkim značajkama na samoj napravi.

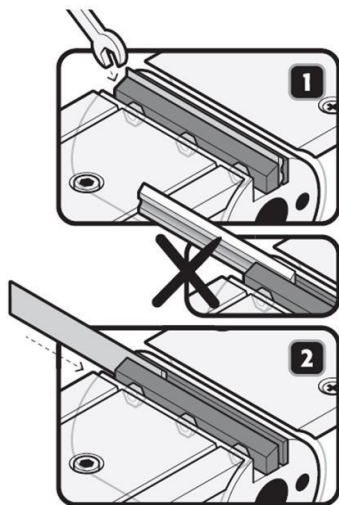
Uklonite sve materijale pakiranja i labave dijelove s naprave.

Provjerite opremu prije uporabe. Mora odgovarati napravi i namjeni koja Vam je neophodna.

Nikada nemojte koristiti oštećeni ili deformirani nož na napravi.

Provjerite nož prije uporabe. Mora biti propisno namješten.

SKLAPANJE



Podešavanje noževa

1. Da bi skinuli noževe – olabavite vijke i podignite noževe kako je pokazano na slici 1.
2. Ubacite nož kroz noseći blok u reznoj glavi kako je prikazano na slici 2.
3. Dategnite podjednako tri postavljajuća vijka. Zapamtite, labav vijak može biti iznimno opasan. Redovno provjeravajte dategnutost vijaka.
4. Ponovite istu proceduru s drugim nožem.

POZOR!

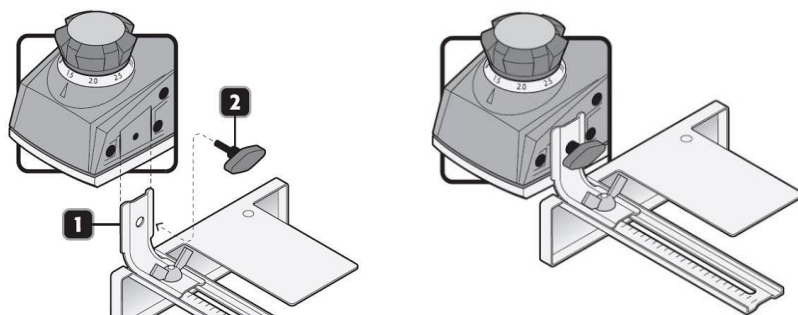
Prije postavki noževa, isključite napravu i izvucite utikač iz utičnice. Uklonite svu strugotinu i otpatke sa rezne glave. Uporabite čiste noževe, koji imaju iste dimenzije i težine. U suprotnom, rezna glava će oscilirati i tresti se smanjujući efekt blanjanja ili izazivajući kvar naprave.

Noževi su oštri na obje strane. Ukoliko se jedna strana istupi ili pohaba, okrenite je i koristite - drugu oštru stranu. Kada se obje strane pohabaju, zamijenite noževe. Nemojte pokušavati oštriti noževe.

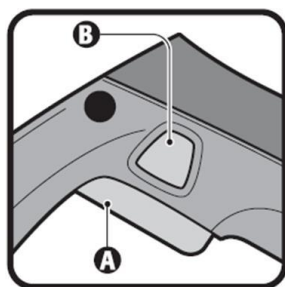
Kada zamjenjujete noževe, zamijenite oba noža istodobno. U suprotnom, vibracije koje nastanu - će skratiti životni vijek noževa i naprave.

5. Noževe treba podstaviti tako da rezna ivica bude poravnata s visinom fiksne osnove.

Podešavanje paralelne vođice



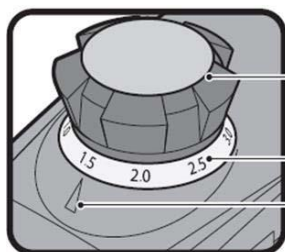
POKRETANJE



Pokretanje i kontrola rukovanja

- Uključite utikač u napojnu utičnicu.
- Držite blokadu prekidača (B) pritisnutu - da bi odblokirali prekidač (A). Blokada prekidača služi da spriječi slučajno pokretanje naprave.
- Pritisnite prekidač (A) - da bi pokrenuli kretanje rezne glave.
- Da bi zaustavili reznú glavu, otpustite prekidač (A).

Postavke rezne dubine



- Gumb za postavke dubine rezanja
- Prsten sa podionom skalom
- Trokutna oznaka

• Da bi omogućili da postavljajuća osnova postigne željenu visinu, okrećite gumb za postavke dubine rezanja - dok se mjera u milimetrima prikazana na podionom prstenu gumba ne poklopi s trokutnom oznakom.

• Da bi odredili preciznu dubinu rezanja, blanajte komad otpadnog drveta, izmjerite razliku u dubinama i postavite na željenu vrijednost.

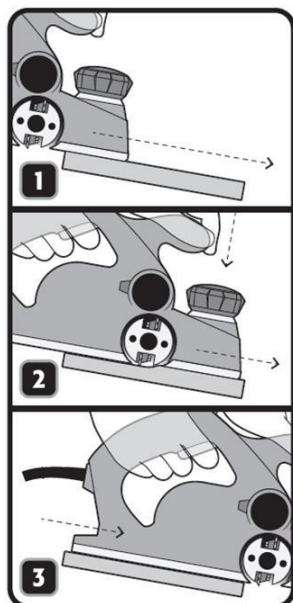


Izbacivanje iverja

Okrenite brojčanik izlaza strugotine tako da strjelica pokazuje na stranu naprave gdje želite da strugotina bude izbačena.

Također možete priključiti radionički sustav za izvlačenje ili kućni usisivač na izlaz. To će učiniti da radno mjesto bude čistije i sigurnije.

Blanjanje



• Postavite osnovu za postavke na površinu radnog komada. Noževi ne trebaju ostvariti kontakt s komadom (Slika 1).

• Pokrenite napravu i sačekajte da noževi dostignu maksimalnu brzinu.

• Držeći napravu s obje ruke - pokrenite je blago primjenjujući tlak na prednji dio pomoćne ručice (Slika 2). Posao će biti lakši ukoliko je radni komad malo nagnut - kako bi se omogućili blanjanje nizbrdo.

• Gurnite napravu iza radnog komada ali je ne nagnite na dolje (Slika 3).

• Brzina naprave i dubinu rezanja određuju završnu kvalitetu. Da bi dobili grub rez, povećajte dubinu rezanja. Da bi dobili fin finiše, smanjite dubinu rezanja i gurajte napravu sporije.

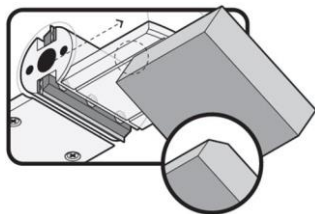
POZOR!

Ekstremno brz prolaz napravom može prouzročiti loša kvaliteta reza i dovest će do oštećenja noževa ili motora. Ukoliko je kretanje suviše sporo, možete spaliti ili oštetiti rez.

Pravilna brzina pomaka, ovisi od tipa materijala koji se koristi i rezne dubine. Prije blanjanja radnog komada, napravite nekoliko testova - koristeći otpadni komad drveta, da bi odredili pravilnu brzinu i dimenzije reza.

UPOZORENJE!

Stegnite radni komad koristeći stegu – kako bi se spriječio nesretan slučaj i defekti u rezu.

**Kutni rezovi**

Za kutne rezove ili obaranje ivica, poravnajte ivicu radnog komada sa jednim od dva "V" žlijeba - koji se nalaze u podesivoj osnovi.

Izvedite prolaz s napravom ravčajući urez na ivici.

ODRŽAVANJE

UPOZORENJE: Da bi se spriječilo ozbiljno ozljeđivanje uslijed nenamjernog (slučajnog) startanja, uvjerite se da je blanja isključen (OFF) i da je utikač izvučen iz utičnice - prije montiranja, čišćenja i poslova održavanja.

UPOZORENJE: Preventivno održavanje izvedeno od neovlaštene osobe - može dovesti do pogrešnog instaliranja unutarnjih kablova i komponenti, tako izazivajući ozbiljnu opasnost.

ČIŠĆENJE

Održavajte napravu u čistom stanju, uklanjajući svu piljevinu, prašinu, prljavštinu ili otpatke. Ventilacioni otvori i poluge prekidača moraju biti čisti i bez prisustva stranih tijela. Naprava se može najučinkovitije očistiti komprimiranim suhim zrakom. Uvijek nosite zaštitne naočale - kada čistite napravu komprimiranim zrakom. Nemojte pokušavati čistiti ove komponente ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.

UPOZORENJE: Pojedina sredstva za čišćenje i rastvori – oštećuju plastične dijelove. Neka od njih su: benzin, ugljen-tetrahlorid, klorirani rastvori za čišćenje, amonijak i deterdženti za kućanstvo - koji sadrže amonijak.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Ovaj proizvod je označen simbolom selektivnog sortiranja za otpadnu električnu i elektroničku opremu. To znači - da ovaj proizvod ne treba biti odstranjen s otpadom iz kućanstva, već mora biti obrađen u sakupljačkom sustavu - u skladu s Direktivom 2002/96/EC. Tada će biti recikliran ili rastavljen - da bi se umanjio utjecaj na životnu sredinu električnih i elektroničkih proizvoda - koji su potencijalno opasni po životnu sredinu i ljudsko zdravlje, uslijed prisustva opasnih supstanci.

Izjava o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Električna blanja Villager VLN 1095

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-14:2009/A2:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 25.09.2018

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧНО РЕНДЕ

Villager VLN 1095

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Објаснување на симболите



Задолжително прочитајте го ова упатство пред стартувањето на уредот и почитувајте го.



Носете заштитни ракавици.



Носете заштита за уши.



Носете заштита за очи.



Носете заштитна маска.



Двојна изолација.



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.



Српски знак за сообразност.

И005 18

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања назначени со симболите и сите инструкции.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ПРОЧИТАЈТЕ ГИ СИТЕ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА И ИНСТРУКЦИИ.

Доколку не ги почитувате сите долу наведени предупредувања и инструкции, може да дојде до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување. Сочувајте ги сите предупредувања и инструкции за подоцнежна употреба. Терминот „електричен алат“ во сите упатства долу се однесува на електричните уреди кои работат приклучени на мрежата преку кабел или на Вашите батериски (акумулаторски) уреди – без кабли (безжични).

1) БЕЗБЕДНОСТ НА РАБОТНИОТ ПРОСТОР

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашината или испарувањата.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗБЕДНОСТ

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговоараат на приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин.** Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) **Бидете внимателни со електричниот кабел. Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот.**

Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.

- e) **Кога работите надвор со електричниот алат, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба.** Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.

3) ЛИЧНА ЗАШТИТА

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат.** Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.
- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување.** Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батерискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот. Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се додека работите.** Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно.** Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.
- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашината.

4) УПОТРЕБА И ЧУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНИОТ АЛАТ

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекунувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, дефектот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба.** Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИСИРАЊЕ

- a) Вашиот електричен уред треба да го сервисира исклучиво овластен сервисен центар, со користење на оригинални резервни делови. Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за електричното ренде

- Почекајте ножот да се смири пред да го спуштите долу уредот. Доколку ротирачкиот нож е испакнат – може да ја потфати површината, да доведе до возможно губење на контролата и до сериозно повредување.

- **Уредот држете го само за изолираните површини за држење, затоа што елементот за сечење може да дојде во контакт со сопствениот кабел.** Контактот со жицата која е под напон – може да ги изложи металните делови на електричниот алат на електричен напон и може да доведе до електричен удар на ракувачот.

- **Користете менгеме или некој друг практичен начин да го обезбедите и да го потпрете работното парче на стабилната платформа.** Држењето на работното парче со Ваша рака до Вашето тело – го прави нестабилен и може да доведе до губење на контролата.

Дополнителни безбедносни информации и совети

- Извадете го приклучокот од приклучницата пред изведувањето на било кое подесување, сервисирање или одржување.
- Целосно одмотајте го продолжниот кабел – за да спречите возможно прегревање.
- Кога е неопходна употреба на продолжен кабел, задолжително проверете дали поседува прописна ампеража за електричен уред и дали е во безбедна електрична состојба.
- Бидете сигурни дека напонот на мрежата е ист како номиналниот напон.
- Уредот е двојно изолиран – поради дополнителна заштита против возможен дефект на електричната изолација во внатрешноста на уредот.
- По долгите работни периоди, надворешните метални делови и опремата можат да бидат врели.
- Носете заштита за очи кога работите со овој уред.
- Секогаш проверете го работното парче пред работата и отстранете ги сите препреки како што се шајки, спојувалки, завршки, жици, крпи, облека и друг отпад. Не сечете во шајки, завртки ниту пак во други метални предмети.
- Проверете ја позицијата на каблите за напојување пред да почнете со работа, и бидете сигурни дека се доволно одалечени од работниот простор.
- Не користете стари или оштетни ножеви за рендето. Тоа може да доведе до преоптоварување на моторот и до послаб квалитет на изведената работа.

- Рацете и останатите делови од телото држете ги подалеку од ножевите додека работите со рендето. Не обидувајте се да го отстраните материјалот којшто се сече – додека работи рендето, ниту пак да посегнете под рендето – поради било која причина.
- Прстите и дланките држете ги подалеку од излезот за собирање на прашина додека се користи уредот.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Некои прадини кои се создаваат со употреба на електричните алати за брусење, сечење, дупчење и други градежни активности – содржат хемикалии, за кои се знае дека предизвикуваат рак, дефекти при раѓање или други репродуктивни оштетувања.

Некои примери за овие хемикалии се:

- Олово од оловни бои.

- Кристален силициум диоксид (фина прашина на силициум диоксид) од цигли и цемент и од други сидарски производи.

Арсен и хром од хемиски третираните градежни елементи.

Вашиот ризик од овие изложувања е различен во зависност од тоа колку често го изведувате овој тип на работа. За да ја намалите Вашата изложеност на овие хемикалии: работете во добро проветрени простории и работете со одобрена заштитна опрема – како што се маски за заштита од прашина – коишто се специјално дизајнирани да ги филтрираат микроскопските честички.

ИНФОРМАЦИИ ЗА БУЧАВАТА

Носете заштита за слух!

Измерените вредности за звук одредени се според EN 60745.

Наведените вредности на бучава се нивоа на емисии и не се неопходно ниво на безбедна работа. Иако постои взаемна врска помеѓу нивото на емисија и изложување, тоа не може со сигурност да се искористи за одредување – дали се или не се неопходни понатамошни мерки за претпазливост. Факторите кои имаат влијание на вистинското ниво на изложеност на работната сила вклучуваат карактеристики на работниот простор, останати извори на бучава итн., на пр. број на уреди и на останати околни процеси како и на должината

на времето кое што ракувачот го поминува изложен на бучава. Исто така, дозволеното ниво на изложување зависи и од државата на којашто се однесува законот. Оваа информација сепак ќе му овозможи на корисникот на уредот – да направи подобра проценка на опасностите и на ризикот.

ВИБРАЦИИ

Европската Директива за влијанието на физичките агенси (Вибрации) донесена е поради помош при намалување на синдромот повреда со вибрации на дланки-раце, на корисниците на електричните алати. Директивата од производителите на електричните алати и од добавувачите бара да обезбедат показни резултати од тестовите за вибрации и на корисниците да им овозможат да направат информативни одлуки за временскиот период во кој електричниот алат може безбедно да се користи на дневна база и на избор на алати.

Вкупна вредност на вибрации (триосен векторски збир) одреден во согласност со EN 60745:	
Рендање	Ниво на вибрации во режим на рендање $a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
	Мерна несигурност $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Декларираната вредност на емисијата вибрации треба да се користи како минимално ниво и треба да се користи со важечкиот водич за вибрации.

Декларираната емисија вибрации измерена е во согласност со стандардизираните тестови наведени горе и може да се користат за споредување на еден уред со друг. Декларираната вредност на емисијата вибрации, исто така, може да се користи во прелиминарната проценка за изложеност.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вредноста на емисијата вибрации за време на вистинската употреба на уредот може да се разликува од декларираната вредност во зависност од начинот на којшто се користи уредот и во зависност од следните примери и останати варијации коишто ги користи уредот.

- Како се користи уредот и како се сечат материјалите.
- Уредот е во добра состојба и добро е одржуван.

- Употреба на прописна опрема и додатоци за уредот и обезбедување опремата да е остра и во добра состојба.
- Сила на стисок на рачките.
- И уредот се користи за цел за којашто е наменет со својот дизајн и со овие инструкции.

За време на работата со овој електричен уред, се појавуваат вибрации на дланките/рацете.

Усвојте ја правилната работна практика со цел намалување на изложеност на вибрации.

Овој уред може да предизвика синдром на вибрации на дланките/рацете – доколку не се спроведува правилна употреба.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Идентификувајте ги заштитните мерки за заштита на ракувачот – кои се засноваат на проценка на изложување во вистински услови на употреба (имајќи ги предвид сите делови од работниот циклус како и времето кога е уредот исклучен на прекинувач и кога работи на поразен од во додаденото време на вклучување).

Намалување на вибрации и бучава

За да го намалите ударот од емисијата вибрации и бучава, ограничете го времето за работа, користете ги режимите за работа коишто имаат ниска бучава и ниски вибрации, а исто така - користете и заштитна опрема.

Имајте ги предвид следниве точки – за да ги намалите ризиците коишто се јавуваат поради изложување на бучава и вибрации:

1. Уредот користете го само според намените кои произлегуваат од дизајнот и од овие инструкции.
2. Бидете сигурни дека производот е во добра состојба и дека е добро одржуван.
3. Користете прописни алатки за употреба на уредот и бидете сигурни дека се во добра состојба.
4. Цврсто држете ги држачите за раце и рачките.
5. Одржувајте го производот во согласност со овие инструкции и одржувајте го добро подмакан (кадешто е неопходно).
6. Планирајте го Вашиот распоред на работно време – за да ја распоредите употребата на високо вибрирачкиот уред – на поголем број на денови.

Во случај на итност

Запознајте се со употребата на овој уред со помош на упатството за употреба.

Запоменете ги безбедносните упатства и почитувајте ги во целост. Тоа ќе помогне во заштита од ризик и опасни ситуации.

1. Секогаш кога го користите овој уред бидете внимателни, така да на време можете да препознаете некои ризици и да ги спречите. Брзата интервенција може да спречи сериозни повреди и оштетувања на имотот.

2. Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата – доколку постои некој дефект.

Уредот треба да го прегледа овластен сервисен центар и доколку е неопходно да го поправи – пред повторното пуштање во работа.

Здравствен надзор

Сите вработени лица треба да бидат дел од шемата за здравствен надзор на работодавачот – за да се помогне во идентификација на секоја болест поврзана со вибрациите во раната фаза, за да се спречи напредување на болеста и за да му се помогне на вработеното лице - да остане на работа.

Преостанати ризици

Дури и кога ракувате со овој уред во согласност со сите мерки за заштита, остануваат потенцијални ризици од повредување. Следните опасности можат да се појават во врска со структурата и дизајнот на овој уред:

1. Оштетување на здравјето поради емисија на вибрации – доколку уредот се користи подолг временски период или доколку со него не се ракува правилно или ако не се одржува прописно.

2. Повредување и оштетување на имотот поради искршени алати или поради ненадеен удар во скриени предмети во текот на употребата.

3. Повредување или оштетување на имотот поради летечки предмети.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Овој уред произведува електромагнетно поле за време на работата! Ова поле, под одредени околности може да им пречи на активните и пасивните медицински импланти! За да се намали опасноста од сериозни или фатални повреди, на лицата со медицински импланти им се препорачува да се консултираат со својот доктор и со производителот на импланти – пред работата со овој уред!

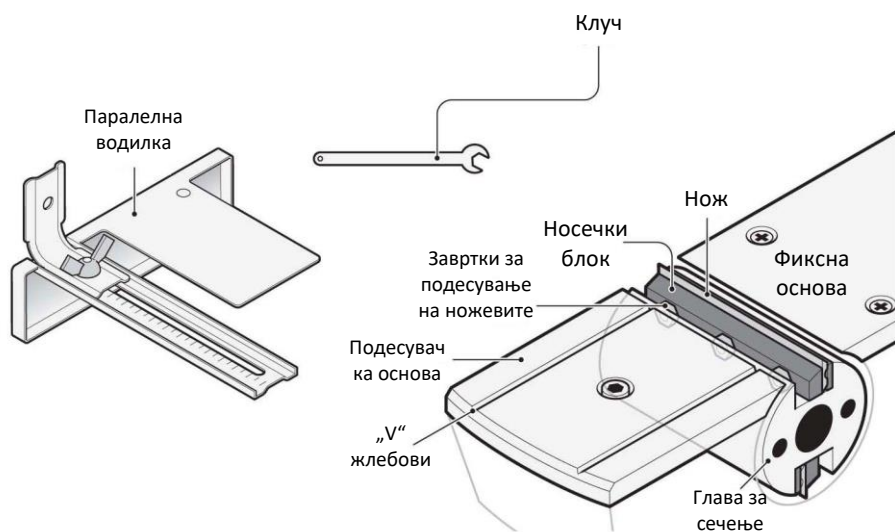
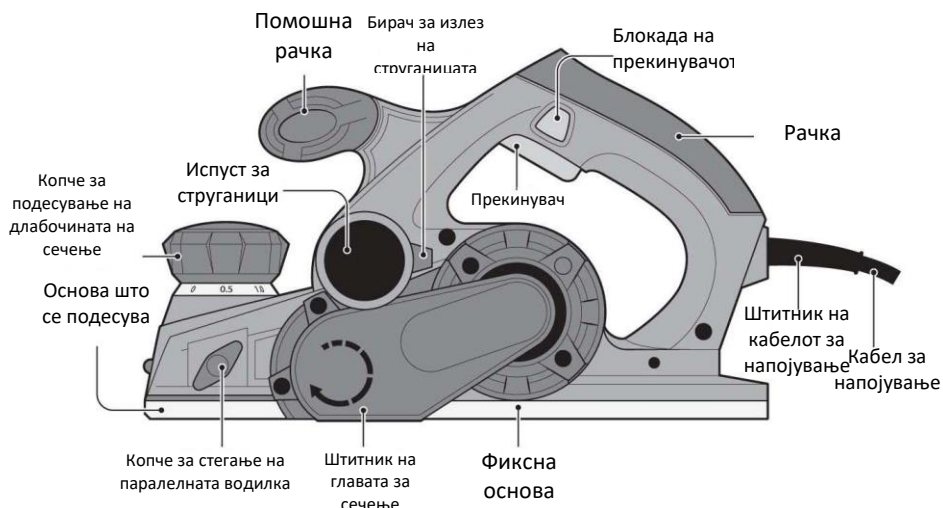
Важна напомена

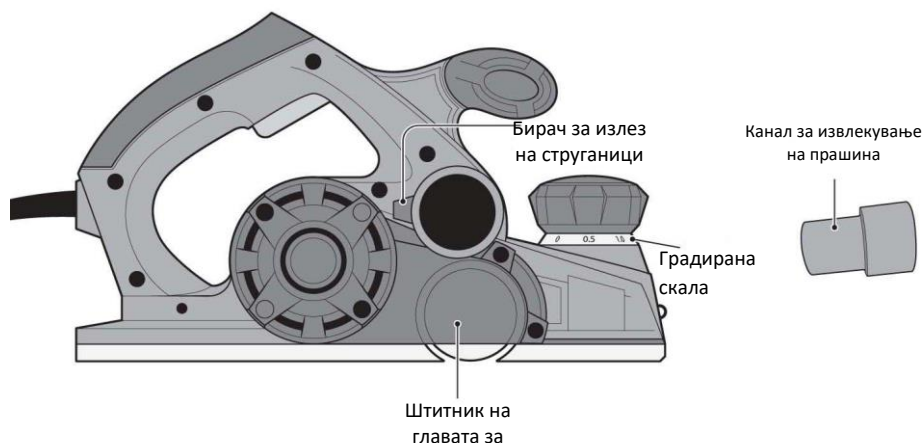
Бидете сигурни дека напонот на мрежата е ист како напонот којшто е назначен на техничката плочка. Извадете го приклучокот од приклучницата пред да почнете со изведување на било кое подесување или сервисирање.

Намена на уредот

Уредот е наменет за рендање на дрвени површини или на слични материјали и отстранување на стара боја – со исклучок на било кој друг материјал каде што постои опасност од палење, експлозија или ослободување на опасни материи – за корисникот и за животната средина.

КОМПОНЕНТИ





ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	VLN 1095
Номинален напон	230V~50Hz
Номинална сила	1000 W
Брзина на празен од	16000 в/мин
Максимална длабочина на пресек	3 mm
Максимална ширина на пресек	110 mm
Вибрации на главната рачка	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Вибрации на предната рачка	$a_h = 11,6 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Тежина	4,3 kg

ПОДАТОЦИ ЗА БУЧАВАТА

Ниво на звучен притисок: $L_{pA} = 94 \text{ dB (A)}$, мерна несигурност $K = 3 \text{ dB (A)}$
 ниво на звучна сила: $L_{WA} = 105 \text{ dB (A)}$, мерна несигурност $K = 3 \text{ dB (A)}$

Носете штитници за уши кога е звучниот притисок преку 80 dB(A)

ОПРЕМА

Уредот е со следнава опрема:

- 1 пар. дел за приклучување на вреќата за прашина
- 1 пар. граничник за длабочина
- 1 сет паралелни водилки
- 1 пар. клуч

ПРЕД УПОТРЕБА

Пред почетокот на склопувањето, замената или подесувањето на било која опрема, исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата – за да спречите ненамерно (случајно) покренување на уредот.

Пред употреба секогаш задолжително проверете го напонот на мрежата! Тој мора да биде во согласност со оној што е на плочката со техничките карактеристики на самиот уред.

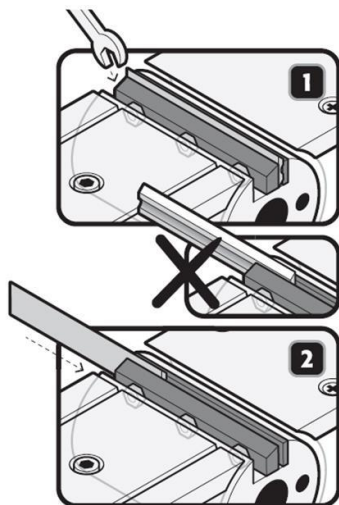
Отстранете ги сите материјали од пакувањето и разлабавените делови од уредот.

Пред употреба проверете ја опремата. Мора да му одговара на уредот и на намената којашто ви е неопходна.

Никогаш не користете оштетен или деформиран нож на уредот.

Пред употреба проверете го ножот. Мора да биде прописно наместен.

СКЛОПУВАЊЕ



Подесување на ножевите

1. За да ги извадите ножевите – разлабавете ги завртките и подигнете ги ножевите, како што е покажано на слика 1.
2. Ставете го ножот низ носечкиот блок во главата за сечење, како што е покажано на слика 2.
3. Подеднакво затегнете ги трите завртки за подесување. Запомнете, разлабавената завртка може да биде исклучително опасна. Редовно проверувајте ја затегнатоста на завртките.
4. Повторете ја истата процедура со другиот нож.

ВНИМАНИЕ!

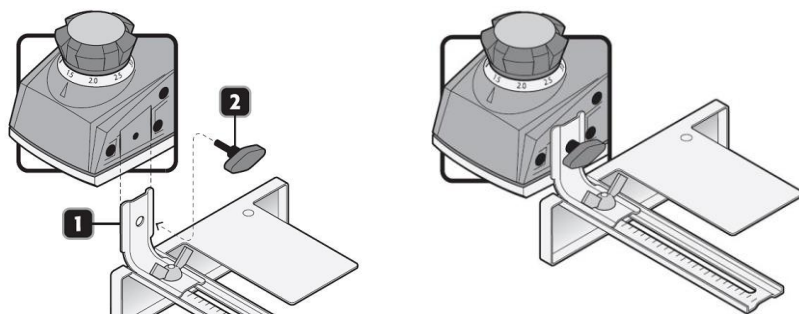
Пред подесување на ножевите, исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата. Отстранете ги стуганиците и отпадоците од главата за сечење. Употребете чисти ножеви, со иста димензија и тежина, во спротивно, главата за сечење ќе осцилира и ќе се тресе намалкувајќи го ефектот на рендање или ќе предизвика дефект на уредот.

Ножевите се остри од двете страни. Доколку се истапи или истроши свртете ја и користете ја другата остра страна. Кога ќе се истрошат двете страни, заменете ги ножевите. Не обидувајте се да ги остриете ножевите.

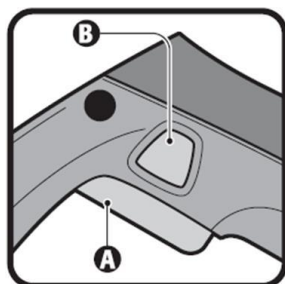
При заменување на ножевите, секогаш менувајте ги истовремено. Во спротивно, вибрациите до кои ќе дојде ќе го намалат животниот век на ножевите и на уредот.

5. Ножевите треба да се подесат така да работ за сечење биде израмнет со висината на фиксната основа.

Подесување на паралелната водилка



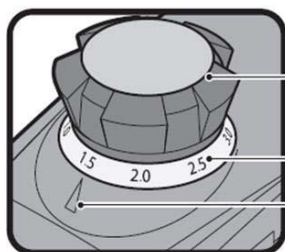
ПОКРЕНУВАЊЕ



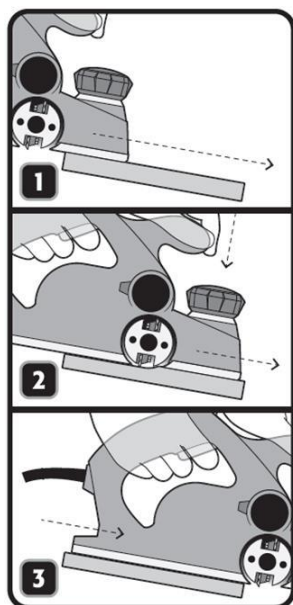
Покренување и контрола на ракување

- Ставете го приклучокот во приклучницата за напојување.
- Држете ја блокадата на прекинувачот (B) притисната за да го одблокирате прекинувачот (A). Блокадата на прекинувачот служи за да го спречи случајното покренување на уредот.
- Притиснете го прекинувачот (A) – за да го покренете движењето на главата за сечење.
- За да ја сопрете главата за сечење, отпуштете го прекинувачот (A).

Подесување на длабочината на сечење



Копче за подесување на длабочината на сечење
Прстен со градирана скала
Триаголна ознака



- За да овозможите основата за подесување да ја постигне посакуваната висина, свртете го копчето за подесување на длабочината на сечење – додека мерката во милиметри која е прикажана на градираниот прстен на копчето не се поклопи со триаголната ознака.

- За да ја одредите прецизната длабочина на сечење, рендајте парче отпадно дрво, измерете ја разликата во длабочината и подесете ја посакуваната вредност.

Исфрлање на иверки

Свртете го бројчаникот за излез на струганица така да стрелката покажува на страната на уредот каде што сакате струганицата да биде исфрлена.

Исто така можете да ги приклучите работниот систем за извлекување или домашна правосмукалка на излезот. На тој начин работното место ќе биде почисто и побезбедно.

Рендање

- Поставете ја основата за подесување на површината на работното парче. Ножевите не треба да остварат контакт со парчето (Слика 1).

- Покренете го уредот и почекајте ножевите да ја постигнат максималната брзина.

- Држајќи го уредот со двете раце – покренете го благо применувајќи притисок на предниот дел на помошната рачка (Слика 2). Работата ќе биде полесна доколку е работното парче малку искошено – за да се овозможи надолно рендање.

- Турнете го уредот зад работното парче, но не искосувајте го надолу (Слика 3).

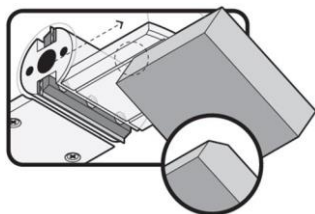
- Брзината на уредот и длабочината на сечење го одредуваат завршниот квалитет. За да добиете груб пресек, зголемете ја длабочината на сечење. За да добиете пофин финиш, намалете ја длабочината на сечење и побавно туркајте го уредот.

ВНИМАНИЕ!

Екстремно брзиот премин со уредот може да предизвика лош квалитет на пресекот и ќе доведе до оштетување на ножевите или моторот. Доколку е движењето премногу бавно, можете да го запалите или оштетите пресекот. Правилната брзина на движењето, зависи од типот на материјалот којшто се користи и од длабочината на сечењето. Пред рендањето на работното парче, направете неколку тестови – со помош на отпадно парче дрво, за да ги одредите правилната брзина и димензиите на пресекот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Стегнете го работното парче со менгеме – за да се спречи несрекен случај и дефект во пресекот.



Аголни пресеци

За аголните пресеци или за спуштање на рабови, израмнете го работ на работното парче со еден од двата “V” жлеба – кои се наоѓаат на основата за подесување.

Изведете го преминот со уредот израмнувајќи го пресекот на работ.

ОДРЖУВАЊЕ

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: За да се спречи сериозно повредување поради ненамерно (случајно) стартување, бидете сигурни дека е исклучено рендето (OFF) и дека е приклучокот изваден од приклучницата – пред монтирањето, чистењето и одржувањето.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Превентивното одржување изведено од неовластено лице – може да доведе до погрешно инсталирање на внатрешните кабли и компоненти, и на тој начин да предизвика сериозна опасност.

ЧИСТЕЊЕ

Одржувајте го уредот во чиста состојба, отстранувајќи ги пилевината, пращината, нечистотијата или отпадоците. Отворите за вентилација и рачките на прекинувачите мора да бидат чисти без присуство на страни тела. Уредот најефикасно може да се исчисти со компримиран сув воздух. Секогаш носете заштитни очила – кога го чистите уредот со компримиран воздух. Не обидувајте се овие компоненти да ги чистите со ставање на зашилени предмети низ отворите.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Одредени средства за чистење и раствори – ги оштетуваат пластичните делови. Некои од нив се: бензин, јаглород тетрахлорид, хлорирани раствори за чистење, амонијак и детергенти за домаќинство – кои содржат амонијак.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА



Овој производ означен е со симбол за селективно сортирање за отпад на електрична и електронска опрема. Тоа значи дека производот не треба да се отстранува со останатиот отпад од домаќинството туку треба да се однесе во собирачки систем согласно Директивата 2002/96/ЕС. Тој ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се минимизира ударот на животната средина. Електричните и електронските уреди се опасни по животната средина и човековото здравје – поради присуството на опасни супстанции.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/ЕС од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: Електрично ренде Villager VLN 1095

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

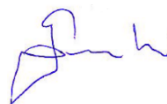
Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-14:2009/A2:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 P, 1000
Љубљана.

Место / дата: Љубљана, 25.09.2018

Лице одговорно за составување на техничка документација
Звонко Гаврилов



RINDELE ELECTRICE

Villager VLN 1095

Instrucțiune originală pentru utilizare



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Explicație simboluri



Obligatoriu citiți această instrucțiune înainte de a porni dispozitivul și respectați instrucțiunile.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați protecție pentru urechi.



Purtați protecție pentru ochi.



Purtați mască de protecție.



Izolație dublă.



Produsul este în conformitate cu normativele și standardele UE.



Simbolul sârb de conformitate.

W005 18

Avertismente generale de siguranță



Avertisment! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile.

În caz că nu respectați avertismentele și instrucțiunile, se poate ajunge la șoc electric, incendiu și/sau leziuni serioase. Păstrați toate instrucțiunile pentru o utilizare ulterioară. Termenul "sculă electrică" din avertismente - se referă la dispozitivul Dumneavoastră care este conectat la o sursă de alimentare cu un cablu electric sau dispozitiv electric cu baterie (acumulator) fără fir.

1) Siguranța spațiului de muncă

- a) **Spațiul de muncă trebuie menținut curat și bine iluminat.** Spațiul de muncă dezordonat și neiluminat pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** Instrumentul electric produce scântei care poate aprinde praful sau evaporările.
- c) **Păstrați copiii și observatorii la o distanță sigură - în timpul lucrului cu un instrument electric.** Deranjarea poate cauza pierderea controlului.

2) Siguranța electrică

- a) **Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați în niciun fel fișele. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată.** Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, calorifere, aragaze, frigidere etc.** Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.
- c) **Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate.** În caz că apa penetrează în dispozitiv, acest lucru va crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu manevrați aspru cu cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transfera dispozitivul, trăgând sau îndepărtând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți rotative ale unității.** Cablu îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.
- e) **Când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior.** Utilizând un cablu de prelungire adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.

3) Protecția personală

- a) **Rămâneți vigilenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce utilizați un dispozitiv electric. Nu utilizați un dispozitiv electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** *Un moment de neatenție în timp ce lucrați cu dispozitivul electric - poate duce la vătămări grave.*
- b) **Întotdeauna utilizați echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminta de protecție împotriva alunecării, căciula dură sau protecția pentru urechi, utilizate în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) **Preveniți pornirea neplanificată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Off înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea.** *Deplasarea unui dispozitiv cu degetul pe întrerupător sau conectarea la o rețea a dispozitivului cu comutatorul în poziția On - poate provoca un accident.*
- d) **Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de exemplu cheile).** *O cheie sau alt instrument care este lăsat pe piesa de rotare a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) **Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.**
- f) **Purtați veșminter recomandate. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile - departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.**
- g) **Dacă este posibil să atașați dispozitivul de aspirare a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător.** *Utilizarea unui astfel de echipament reduce riscul accidentelor - cauzate de praf.*

4) Utilizarea și păstrarea sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați dispozitivul. Utilizați dispozitivul electric adecvat pentru o utilizare corespunzătoare.** *Scula electrică adecvată va face treaba mai bună și mai sigură - dacă este utilizată în domeniul pentru care a fost proiectat.*
- b) **Nu utilizați dispozitivul electric dacă comutatorul nu se pornește (ON) sau nu se oprește (OFF).** *Orice dispozitiv electric care nu poate fi controlat de un întrerupător - este periculos și trebuie reparat.*
- c) **Scoateți fișa din priză și / sau completul de baterii de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea**

dispozitivului. *Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire neintenționată a dispozitivului electric.*

- d) Dispozitivul electric care este oprit - îl depozitați departe de îndemâna copiilor și nu permite persoanelor care nu sunt familiarizate cu funcționarea acestui dispozitiv electric sau nu au citit instrucțiunile - să manevreze cu acestea.** *Sculele electrice devin periculoase în mâinile unei persoane neinstruite să lucreze cu el.*
- e) Întrețineți dispozitivele electrice.** *Verificați funcționarea defectuoasă sau blocarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor sau orice altă stare - care poate afecta funcționarea sculei electrice. Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. Multe cazuri nefericite sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) Întrețineți piesele de tăiere ascuțite și curate.** *Piesele de tăiat bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au mai puține șanse de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) Folosiți sculele electrice, accesoriile etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni - ținând seama de condițiile de muncă și de munca care trebuie făcută.** *Utilizarea unui dispozitiv electric în alt scop decât cele pentru care este destinat - poate duce la situații periculoase.*

5) Servisul

- a) Dispozitivul electric al dumneavoastră trebuie să fie întreținut de către o persoană calificată într-un atelier de serviciu autorizat – utilizând piese pentru înlocuire identice.** *Aceasta va asigura siguranța dispozitivului electric.*

Avertismente de siguranță pentru rindelele electrice

- **Așteptați până când cuțitul se oprește înainte de coborârea mașinii.** Dacă cuțitul care rotește este expus - acesta poate prinde suprafața, provocând o posibilă pierdere a controlului și vătămări grave.

- **Țineți dispozitivul numai pentru suprafețe de prindere izolate, deoarece cuțitul poate intra în contact cu propriul cablu.** Contactul cu un cablu care este sub tensiune - poate expune piesele metalice ale dispozitivului electric la tensiune și poate duce la șocuri electrice ale operatorului.

- **Folosiți cleme sau altă cale convenabilă pentru a vă asigura și a vă baza pe piesa de lucru pe un substrat stabil.** Ținerea piesei de lucru în mâna Dumneavoastră sau în apropierea corpului Dumneavoastră - face ca aceasta să fie instabilă și poate duce la pierderea controlului.

Informații suplimentare despre siguranță și sfaturi

- Înainte de efectuarea oricărei ajustări, servizare sau întreținere, scoateți fișa din priză.
 - Desfaceți complet cablul prelungitor - pentru a preveni supraîncălzirea.
- Când utilizați un cablu prelungitor, asigurați-vă că acesta are amperi prescriși pentru dispozitivul electric și că acesta este în stare electrică sigură.
- Asigurați-vă că tensiunea rețelei este aceeași cu tensiunea nominală.
- Unitatea este dublu izolată - pentru o protecție suplimentară împotriva posibilelor defecțiuni ale izolației electrice din interiorul aparatului.
- După perioade lungi de utilizare, părțile metalice exterioare și accesoriile pot fi fierbinți.
- Purtați ochelari de protecție atunci când lucrați cu acest dispozitiv.
- Verificați întotdeauna piesa de prelucrat înainte de a începe munca și îndepărtați toate obstacolele, cum ar fi unghiile, capsele, șuruburile, firele, cârpele, hainele și alte deșeuri. Nu tăiați cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice.
- Verificați poziția cablurilor de alimentare înainte de a accesa lucrarea, asigurându-vă că acestea sunt suficient de îndepărtate de spațiul de lucru.
- Nu utilizați cuțite uzate sau deteriorate pentru rindele. Acest lucru poate duce la supraîncărcarea motorului și la o calitate slabă a muncii efectuate.
- Țineți mâinile și alte părți ale corpului departe de cuțite în timp ce utilizați rindelele. Nu încercați să îndepărtați materialul tăiat - până când rindelele funcționează sau să vă apropiați de partea inferioară - din orice motiv.
- Țineți degetele și mâinile departe de priza de colectare a prafului în timp ce dispozitivul este utilizat.

**AVERTISMENT!**

Praful care rezultă din utilizarea dispozitivelor electrice pentru randare, tăiere și alte activități de construcție - conțin substanțe chimice despre care se știe că cauzează cancer, defecte congenitale sau alte leziuni reproductive.

Câteva exemple de astfel de substanțe chimice sunt:

- plumb din vopsea cu plumb.
- Dioxid de siliciu cristalin (praf de dioxid de siliciu fin) din cărămidă și ciment și alte produse din zidărie.
- Arsenul și cromul din clădiri tratate chimic.

Riscul Dumneavoastră de expunere variază în funcție de frecvența efectuării acestui tip de muncă. Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice: lucrați în zonele cu ventilație bună și lucrați cu echipamente de protecție aprobate - cum ar fi măștile de protecție împotriva prafului - care sunt special concepute pentru a filtra particulele microscopice.

INFORMAȚII PRIVIND PREGĂTIREA PROFESIONALĂ

Purtați protecție pentru auzi!

Valorile măsurate ale sunetului sunt determinate în conformitate cu EN 60745. Valorile de zgomot declarate sunt nivelurile de emisie și nu întotdeauna sunt nivelurile de funcționare sigură. Deși există o relație reciprocă între nivelurile de emisie și expunere, nu poate fi utilizată în mod fiabil pentru a determina dacă sunt sau nu necesare precauții suplimentare. Factorii care afectează nivelul real al expunerii la muncă includ caracteristicile camerei de muncă, alte izvoare de zgomot etc., de exemplu numărul de dispozitive și alte procese înconjurătoare, precum și durata de timp pe care operatorul o expune la zgomot. De asemenea, nivelul permis de expunere depinde de statul în care se aplică legea. Cu toate acestea, aceste informații vor permite utilizatorului dispozitivului să facă o evaluare mai bună a pericolelor și a riscurilor.

VIBRAȚIILE

Directiva europeană privind efectele agenților fizici (vibrațiile) a fost făcută pentru a ajuta la reducerea sindromului de vătămare a mâinilor-brațului, utilizatorilor dispozitivelor electrice. Directiva impune producătorilor de unelte electrice și furnizorilor să depună rezultate demonstrabile ale testelor de vibrații și să permită utilizatorilor să ia decizii în cunoștință de cauză cu privire la perioada de timp în care dispozitivul electric poate fi utilizată în condiții de siguranță zilnic și cu privire la alegerea instrumentelor.

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorială a trei axe) determinat în conformitate cu EN 60745:	
Randarea	Nivelul vibrațiilor în timpul randării $a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
	Posibilele greșeli la măsurare $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Valoarea declarată a emisiei de vibrații ar trebui utilizată ca un nivel minim și ar trebui să fie utilizată cu un ghid de vibrații valabil.

Emisia vibrațiilor declarate este măsurată în conformitate cu testele standardizate enumerate mai sus și poate fi utilizată pentru a compara un dispozitiv cu altul.

Valoarea declarată a emisiei de vibrații poate fi, de asemenea, utilizată în evaluarea preliminară a expunerii.



AVERTISMENT!

Valoarea emisiei de vibrații în timpul utilizării efective a dispozitivului poate să difere de valoarea declarată, în funcție de modul în care este utilizat dispozitivul și în funcție de exemplele de mai jos și alte variante privind modul în care este utilizat dispozitivul.

- Cum se utilizează dispozitivul și modul în care sunt tăiate materialele.
- Unitatea este în stare bună și bine întreținută.
- Utilizarea echipamentului și a accesoriilor adecvate pentru dispozitiv și asigurarea faptului că echipamentul este ascuțit și în stare bună.
- Rigiditatea pe mâner.
- Și dispozitivul este utilizat în scopul pentru care este destinat pentru proiectarea și prin aceste instrucțiuni.

În timpul funcționării cu acest dispozitiv electric, apar vibrații mâini / palme.

Adoptați o practică adecvată de lucru pentru a reduce expunerea la vibrații.

Acest dispozitiv poate provoca sindromul de vibrații mâini / palme - cu excepția cazului în care este efectuată o utilizare corespunzătoare.

AVERTISMENT!

Identificarea măsurilor de protecție pentru protecția operatorului - bazată pe evaluarea expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile din ciclul de lucru ca fiind momentul în care dispozitivul este oprit de întrerupător și atunci când funcționează în gol plus față de timpul de pornire).

Reducerea vibrației și a zgomotului

Pentru a reduce impactul vibrațiilor și al zgomotului, limitați timpul de funcționare, utilizați moduri de zgomot redus și vibrații scăzute și utilizați, de asemenea, echipament de protecție.

Luați în considerare următoarele aspecte - pentru a reduce riscurile generate de zgomot și vibrații:

1. Utilizați dispozitivul numai în scopurile care sunt prevăzute în proiect și în aceste instrucțiuni.
2. Asigurați-vă că produsul este în stare bună și bine întreținut.
3. Utilizați instrumentele corecte pentru utilizare pe dispozitiv și asigurați-vă că acestea sunt în stare bună.

4. Mențineți aderența pe suprafețele de prindere / manete.
5. Păstrați acest produs în conformitate cu aceste instrucțiuni și păstrați-l bine uleiat (acolo unde este necesar).
6. Planificați-vă programul orelor de lucru - pentru a implementa utilizarea unui dispozitiv cu vibrații înalte - pentru câteva zile.

În caz de urgență

Familiarizați-vă cu acest aparat consultând instrucțiunea de utilizare. Amintiți-vă instrucțiunile de siguranță și respectați-le în totalitate. Acest lucru vă ajută la protejarea împotriva riscurilor și a situațiilor periculoase.

1. Fiți atenți atunci când utilizați acest dispozitiv, astfel încât să puteți identifica riscurile și să le împiedicați în timp. Intervenția rapidă poate preveni vătămări grave și daune materiale.
2. Opriți dispozitivul și deconectați-l de la priza - dacă există defecțiuni. Unitatea trebuie inspectată de un centru autorizat de service și, dacă este necesar, trebuie reparat - înainte de punerea în funcțiune.

Controlul sănătății

Toate persoanele angajate ar trebui să facă parte din schema de supraveghere a sănătății a angajatorului - pentru a ajuta la identificarea fiecărei boli asociate vibrațiilor într-un stadiu incipient, pentru a răspunde progresului bolii și a ajuta persoana angajată - să rămână la locul de muncă.

Alte riscuri

Chiar și atunci când manipulați acest dispozitiv în conformitate cu toate măsurile de protecție, există riscuri potențiale de rănire. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu structura și designul acestui dispozitiv:

1. Deteriorarea sănătății care rezultă din emisiile de vibrații - dacă dispozitivul este folosit o perioadă lungă de timp sau nu este manipulat corespunzător sau nu este întreținut corespunzător.
2. Daune și pagube materiale datorate sculelor rupte sau datorită loviturii bruște în obiecte ascunse în timpul utilizării.
3. Afecțiuni sau deteriorați proprietatea cauzată de obiectele zburătoare.

AVERTISMENT!

Acest dispozitiv produce un câmp electromagnetic în timpul funcționării! Acest domeniu, în anumite circumstanțe, poate interfera cu implanturile medicale active și pasive! Pentru a reduce riscul leziunilor grave sau fatale, este recomandat ca persoanele cu implanturi medicale să se consulte cu medicul lor și cu producătorul de implant înainte de a lucra cu acest dispozitiv!

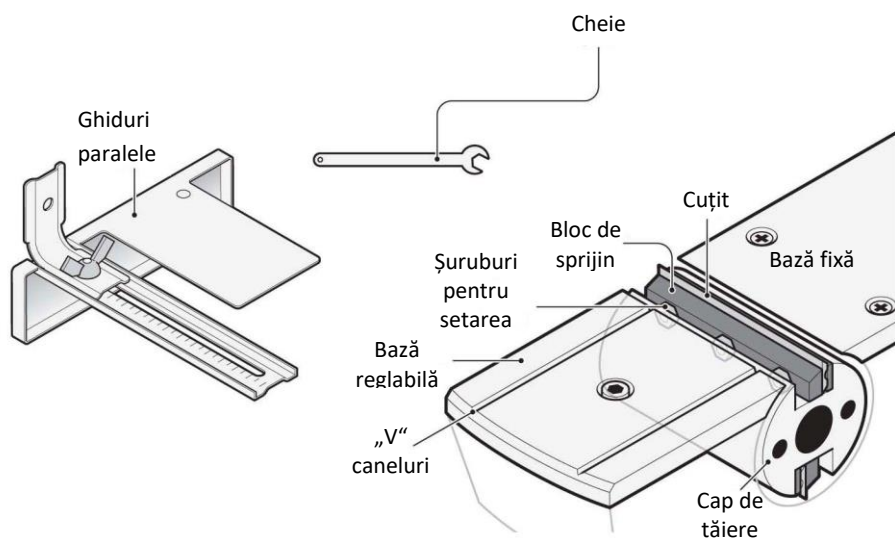
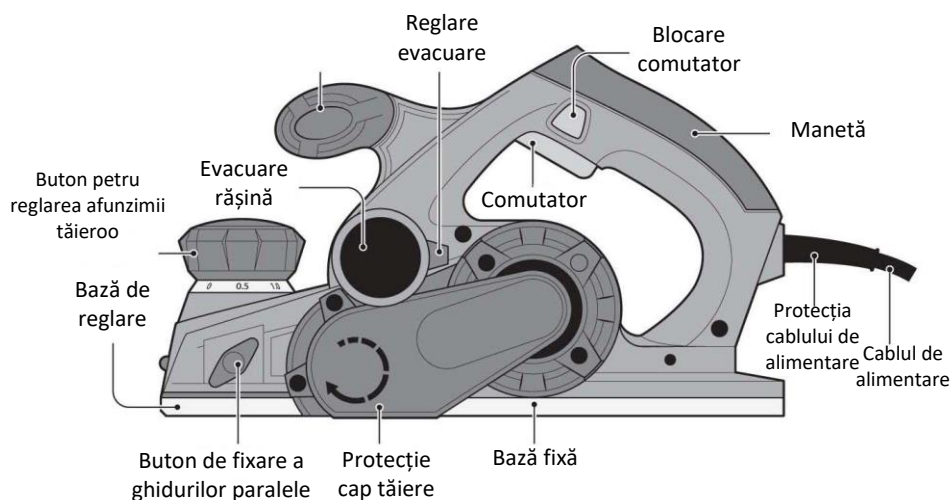
Mențiune importantă

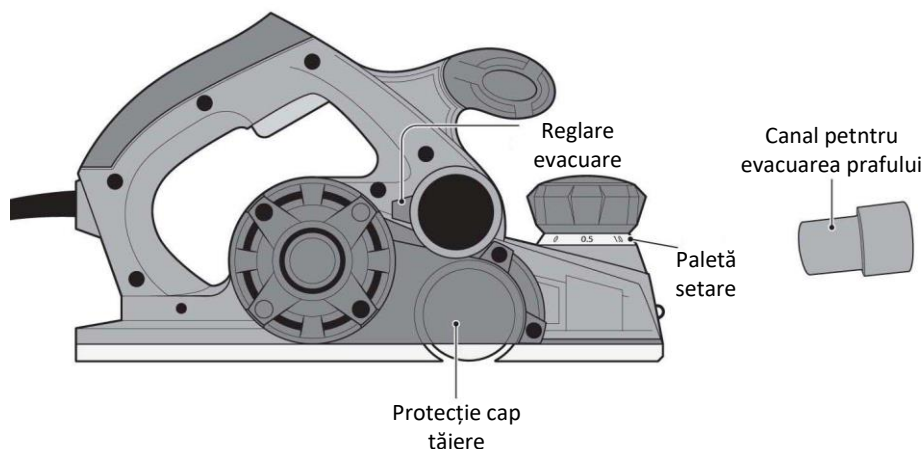
Asigurați-vă că tensiunea rețelei este aceeași cu tensiunea indicată pe plăcuța cu date tehnice. Deconectați fișa de la priză înainte de a începe orice reglare sau servizare.

Menirea dispozitivului

Dispozitivul este destinat pentru a netezii suprafețe din lemn sau materiale similare și pentru a îndepărta vopselele vechi - cu excepția oricărui alt material cu risc de ardere, explozie sau eliberare de materii periculoase - pentru utilizator sau pentru mediu.

PIESE





PROPRIETĂȚILE TEHNICE

Modelul	VLN 1095
Tensiunea nominal	230V~ 50Hz
Puterea nominală	1000 W
Viteza mersului în gol	16000 o/min
Maksimalna dubina reza	3 mm
Maksimalna șirina reza	110 mm
Vibrații pe maneta principală	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Vibrații pe maneta anterioară	$a_h = 11,6 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Greutate	4,3 kg

DATE DESPRE ZGOMOT

Nivelul presiunii acustice: $L_{pA} = 94 \text{ dB (A)}$, merna nesigurност $K = 3 \text{ dB (A)}$

nivelul puterii acustice: $L_{WA} = 105 \text{ dB (A)}$, merna nesigurност $K = 3 \text{ dB (A)}$

Purtați protecție pentru urechi atunci când presiunea zgomotului depășește 80 dB(A)

ECHIPAMENT

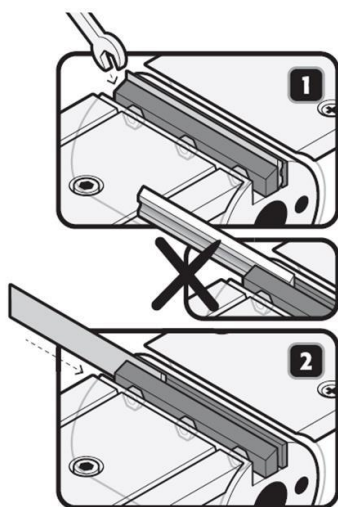
Împreună cu dispozitivul există și:

- 1 bucată aspirator pentru sacosa de colectare a prafului
- 1 bucată litimită afunzime
- 1 set ghiduri paralele
- 1 cheie

ÎNAINTE DE UTILIZARE

Înainte de a începe montarea, înlocuirea sau reglarea oricărui echipament, deconectați dispozitivul de pe rețeaua de alimentare îndepărtând fișa din priză - pentru a preveni pornirea accidentală (neplanificată) a dispozitivului. Verificați întotdeauna tensiunea sursei de alimentare - înainte de utilizare! Trebuie să fie în acord cu cel de pe placă, cu proprietățile tehnice de pe dispozitivul însuși. Îndepărtați toate materialele de ambalare și piesele deșurubate din dispozitiv. Verificați echipamentul înainte de utilizare. Trebuie să se potrivească cu dispozitivele și scopurile de care aveți nevoie. Nu folosiți niciodată un cuțit deteriorat sau deformat pe unitate. Verificați cuțitul înainte de utilizare. Trebuie să fie instalat corespunzător.

MONTAREA



Reglarea cuțitelor

1. Pentru a îndepărta cuțitele – deșurubați șuruburile, ridicați cuțitele cum este arătat pe imaginea 1.
2. Introduceți cuțitul pe blocul purtător a capului de tăiere cum este arătat pe imaginea 2.
3. Înșurubați egal trei șuruburi de reglare. Rețineți șuruburile nefixate pot fi foarte periculoase. Verificați regulat fixarea șuruburilor.
4. repetați aceeași procedură cu alte cuțite.

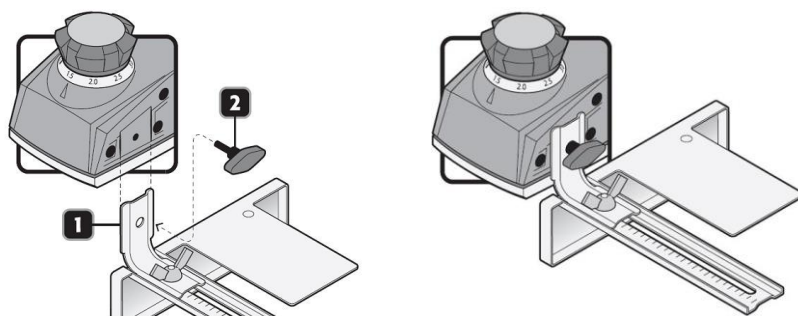
ATENȚIE!

Înainte de a regla lamelele, deconectați unitatea și scoateți fișa din priză. Îndepărtați toate rămășițele și deșeurile din capul de tăiere. Utilizați cuțite curate, care au aceleași dimensiuni și greutate. În caz contrar, capul de tăiere va oscila și va vibra, reducând efectul plasării sau provocând disfuncționalitatea dispozitivului. Cuțitele sunt ascuțite pe ambele părți. Dacă o parte nu mai este așa ascuțită sau se uzează, rotiți-o și folosiți-o pe parte ascuțită. Când ambele părți sunt uzate, înlocuiți cuțitele. Nu încercați să ascuțiți cuțitele.

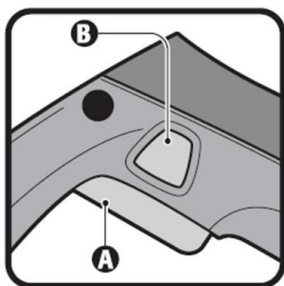
Când înlocuiți cuțitele, înlocuiți ambele cuțite în același timp. În caz contrar, vibrațiile care apar - vor reduce durata de viață a cuțitelor și dispozitivului.

5. Lamele trebuie reglate astfel încât marginea de tăiere să fie aliniată cu înălțimea bazei fixe.

Reglarea ghidajelor paralele



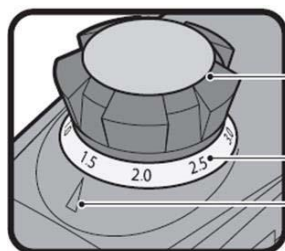
PORNIREA



Pornirea și controlul manevrării

- Introduceți fișa în prize de alimentare.
- Țineți blocajul comutatorului apăsată (B) – pentru a debloca comutatorul(A). Blocarea comutatorului servește pentru a împiedica pornirea neplanificată a dispozitivului.
- Apăsați comutatorul (A) – pentru a porni capul de tăiere.
- Pentru a opri capul de tăiere, eliberați comutatorul (A).

Setarea adâncimii de tăiere



Buton de setare a adâncimii de tăiere Manetă Accesorie

Inel cu reglaj

Simbol triunghiului

- Pentru a permite ca baza de ajustare să atingă înălțimea dorită, rotiți butonul de reglare a adâncimii - în timp ce măsurătorile milimetrice afișate pe inelule cu reglaj nu coincid cu marcajul triunghiului.
- Pentru a determina adâncimea de tăiere precisă, tăiați o bucată de lemn uzat, măsurați diferența de adâncime și setați-o la valoarea dorită.

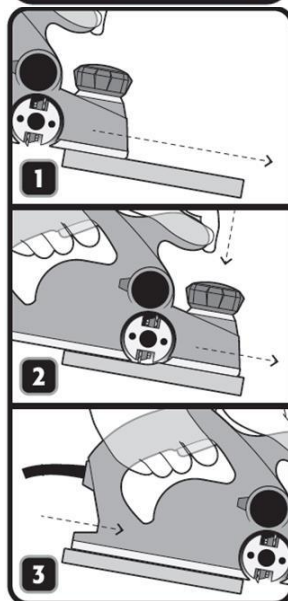


Eliminarea rășinii

Rotiți butonul de reglare a evacuării rășinii așa ca săgeata să arate parte ape care doriți să fie eliminată rășina.

La fel puteți să activați sistemul de muncă pentru evacuare sau aspiratorul casnic la ieșire. Aceasta va contribui la curățenia locului de muncă.

Randarea



• Așezați baza de reglare pe suprafața pese de muncă. Cuțitele nu trebuie să ajungă în contact cu piesa. (Imaginea 1).

• Porniți dispozitivul și așteptați ca cuțitele să atingă viteza maximă.

• Țineți dispozitivul cu ambele mâini – deplasați-l ușor așa că efectuați presiune pe partea anterioară a manetei accesorii (Imaginea 2). Munca va fi mai ușoară dacă piesa de lucru este sub unghi – pentru a face posibilă randarea spre jos.

• Deplasați dispozitivul în partea posterioară a piesei de muncă dar nu îl înclinați spre jos (Imaginea 3).

• Viteza dispozitivului și afunzimea tăierii determină calitatea de tăiere. Pentru a obține o tăietură nu așa fină, majorați afunzimea de tăiere. Pentru a obține rezultat fin la sfârșit, reduceți afunzimea de tăiere și deplasați dispozitivul mai încet.

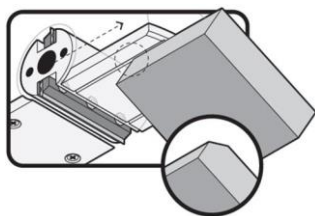
ATENȚIE!

Trecerea extrem de rapidă prin materialul pe care îl prelucăm poate provoca o redusă slabă a tăierii și poate cauza deteriorarea cuțitelor sau a motorului. Dacă mișcarea este prea lentă, puteți arde sau deteriora tăierea.

Viteza corectă de deplasare depinde de tipul de material utilizat și de adâncimea de tăiere. Înainte de a pune piesa de prelucrat, efectuați mai multe teste - folosind o bucată de lemn, pentru a determina viteza și dimensiunile corecte ale tăieturii.

AVERTISMENT!

Strângeți piesa de prelucrat utilizând un fixator - pentru a preveni un accident și o defecțiune a tăieturii.

**Unghiul de tăiere**

Pentru tăierea sub unghi sau tăierea marginilor, îndreptați marginea piesei pe care o prelucrați cu unul sau două caneluri "V" – care se găsește pe baza de reglare.

Efectuați trecere cu dispozitivul prin alinierea tăieturii cu marginea.

ÎNȚREȚINERE

AVERTISMENT: Pentru a preveni vătămări grave cauzate de pornirea accidentală, asigurați-vă că randelele sunt oprite și că fișa este deconectată de la priză - înainte de montare, curățare și întreținere.

AVERTISMENT: Întreținerea preventivă efectuată de o persoană neautorizată - poate duce la instalarea incorectă a cablurilor și componentelor interne, provocând un pericol serios.

Curățirea

Păstrați unitatea curată, îndepărtați tot rumegușul, praful, murdăria sau deșeurile. Orificiul de ventilare și pârgiile comutatorului trebuie să fie curate fără prezența corpurilor străine. Dispozitivul poate fi curățat cel mai eficient cu aer comprimat uscat. Purtați întotdeauna ochelari de protecție - când curățați dispozitivul cu aer comprimat. Nu încercați să curățați aceste componente introducând obiecte ascuțite prin deschizături.

AVERTISMENT: Anumiți agenți de curățare și soluții - deteriorează piesele din plastic. Unele dintre acestea sunt: benzina, tetraclorura de carbon, soluții de curățare clorurate, amoniacul și detergenți pentru uz casnic - conținând amoniac.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR



Acest produs este marcat cu un simbol de sortare selectivă a echipamentelor electrice și electronice uzate. Aceasta înseamnă că - acest produs nu trebuie aruncat cu deșeurile menajere, ci trebuie prelucrat într-un sistem de colectare - în conformitate cu Directiva 2002/96 / CE. Acesta va fi apoi reciclat sau dezasamblat - pentru a reduce impactul asupra mediului al produselor electrice și electronice - potențial periculos pentru mediu și sănătatea umană, datorită prezenței substanțelor periculoase.

Declarația privind conformitatea

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii:

Rindele electrice Villager VLN 1095

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-14:2009/A2:2010

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 25.09.2018

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

ELEKTRICKÉ STRÚHADLO

Villager VLN 1095

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Vysvetlenie symbolov



Povinne si prečítať tento návod pred spustením zariadenia a dodržiavať ho.



Noste ochranné rukavice.



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochrannú masku.



Dvojitá izolácia.



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.



Srbský znak zhody.

RADY K BEZPEČNÉMU POUŽITIU

Výstraha! Prečítajte si všetky pokyny.

VÝSTRAHA! PREČÍTAJTE VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A VŠETKY POKYNY.

Nedodržiavanie niektorých z nižšie uvedených pokynov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo nebezpečné úrazy.

Držte túto príručku na bezpečnom mieste a dostupnú k použitiu

Termín „elektrické náradie“ vo všetkých pokynoch sa týka Vášho zariadenia, ktoré je pripojené k napájacej sieti (elektrické zariadenie s káblom) alebo batériové zariadenie (bezdrôtové) zariadenie.

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

- a) **Pracovný priestor udržiajte čistým a poriadne osvetleným.** Neporiadny a tmavý pracovný priestor dopomáha nehode.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnej atmosfére – ako je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu.** Elektrické náradie utvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Držte deti a pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti kým pracujete s elektrickým náradím.** Rušenie môže spôsobiť stratu kontroly.

2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkam. Zástrčky nemodifikujte žiadnym spôsobom. Nepoužívajte ani adaptéry (adaptačné zástčky) s uzemneným elektrickým náradím.** Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znížia riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, kuchynové sporáky, chladničky a pod.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dážďu ani vlhkosti.** Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Nemanipulujte káblom hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo vyťahovanie zástrčky zo zásuvky – kvôli odpojeniu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov zariadenia.** Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla

určeného na vonkajšie použitie – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

3) Osobná ochrana

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom – kým pracujete s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie ak ste unavení alebo pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Vždy používajte osobnú ochranu a ochranné okuliare.** Ochranná výbava ako je maska na ochranu pred prachom, nekĺzavé ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienok – znížia nebezpečenstvo osobného zranenia.
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Zabezpečte to, že je spínač v Off polohe predtým ako pripojíte zariadenie k napájacej sieti.** Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie k napájacej sieti zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže spôsobiť nehodu.
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže spôsobiť ujmy na zdraví.
- e) **Nevytahujte sa. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce.** Toto umožňuje lepšiu kontrolu elektrického náradia v nečakaných situáciách.
- f) **Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperky. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých dielov.** Odev, ktorý visí, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými časťami.
- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa o to, že je táto výbava poriadne pripojená, a že sa správne používa.** Použitie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.

4) Použitie a starostlivosť o elektrické náradie

- a) **Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie.** Zodpovedajúce elektrické náradie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozsahu, na ktorý je zostrojené.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ spínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF).** Každé elektrické náradie, ktoré nemožno kontrolovať spínačom – je nebezpečné a musí sa opraviť.

- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky – pred akýmkoľvek nastavením zariadenia, výmenou doplnkov alebo uskladňovaním zariadenia.** Takéto preventívne ochranné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.
- d) **Elektrické náradie, ktoré je vypnuté – skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou tohto elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – pracovať s ním.** Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osoby nevyškolenej k práci s ním.
- e) **Udržujte elektrické náradia. Preverte nesprávnosť polohy alebo zaseknutých pohyblivých dielov, zlom dielov alebo každý iný stav, ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím.** Veľa nehôd je spôsobené zlou údržbou elektrického náradia.
- f) **Udržujte rezné náradia ostrými a čistými.** Správne udržiavané rezné náradia s ostrými reznými hranami majú menej šancí zaseknúť sa, a je aj ľahšie ovládať takéto náradia.
- g) **Používajte elektrické náradie, doplnky, a iné v súlade s týmito pokynmi a spôsobom vhodným na určitý typ elektrického náradia – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať.** Použitie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré je určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.

5) Servis

- a) **Nech Vaše elektrické náradie opravuje iba kvalifikovaná osoba v oprávnenej servisnej opravovni s použitím identických náhradných dielov.** Toto zabezpečí, že bude ochránená bezpečnosť elektrického náradia.

Bezpečnostné výstrahy k elektrickému strúhadlu

- **Počkajte, aby sa nôž zastavil predtým ako dáte zariadenie dole.** Pokiaľ je nôž, ktorý sa otáča vystavený – môže uchýtiť povrch spôsobujúci vážne zranenie.
- **Zariadenie držte len za izolované chytacie povrchy preto, že nôž môže utvoriť kontakt s vlastným káblom.** Kontakt s drôtom, ktorý je pod napätím – môže vystaviť kovové časti elektrického náradia napätiu a môže spôsobiť úraz elektrinou obsluhovača.
- **Používajte upínadlá alebo nejaký iný praktický spôsob, aby ste zabezpečili a opreli obrobok o stabilný podklad.** Držanie obrobku vo Vašej vlastnej ruke alebo pri tele – robí ho nestabilným a môže spôsobiť stratu kontroly.

Dodatočné bezpečnostné informácie a rady

- Odpojte zástrčku zo zásuvky pred vykonávaním akéhokoľvek nastavenia, opravy alebo údržby.
- Úplne odmotajte predlžovací kábel – aby ste zabránili prípadnému prehriatiu.
- Keď je nutné použitie predlžovacieho kábla, povinne sa presvedčte, že on má predpísanú hodnotu v ampéroch pre elektrické zariadenie, a že je v bezpečnom elektrickom stave.
- Presvedčte sa, že je napätie siete rovnaké ako nominálne napätie.
- Zariadenie je dvojito izolované – kvôli dodatočnej ochrane proti novej poruche elektrickej izolácie vnútri zariadenia.
- Po dlhých pracovných obdobiach, vonkajšie kovové časti a výbava môžu byť horúce.
- Noste ochranu očí keď robíte s týmto zariadením.
- Vždy skontrolujte obrobok pred prácou a odstráňte všetky prekážky ako sú klince, spinky, skrutky, drôty, utierky, šaty a iný odpad. Nerežte v kope klinčov, skrutiek ani iných kovových predmetov.
- Preverte polohu napájacích káblov pre začiatkom práce presvedčujúc sa, že sú dostatočne vzdialené od pracovného priestoru.
- Nepoužívajte opotrebované alebo poškodené nože pre strúhadlo. Toto môže spôsobiť preťaženie motora a zlú kvalitu vykonanej roboty.
- Držte si ruky a zvyšné časti tela dostatočne vzdialené od nožov kým používate strúhadlo. Neskúšajte odstrániť látku, ktorá sa reže – kým strúhadlo prevádzkuje ani dosiahnuť pod – z akéhokoľvek dôvodu.
- Prsty a dlane držte ďaleko od vstupu na zber prachu kým sa zariadenie používa.

**VÝSTRAHA!**

Nejaké prachy vznikajúce použitím elektrických náradí na strúhanie, odrezávanie a iné stavebné aktivity – obsahujú chemické látky, o ktorých vedno, že spôsobujú rakovinu, narodeninové defekty alebo iné reprodukčné poruchy.

Niektoré príklady takýchto chemikálií sú:

- Olovo z olovnatých farieb.
- Kryštálový kremíkový dioxid (jemný prach z kremíkového dioxida) z tehál a cementu a iných stavbárskych výrobkov.
- Arzén a chróm z chemický spracovanej látky.

Vaše riziko od týchto vystavení je premenlivé v závislosti od toho ako často vykonávate tento typ práce. Aby ste znížili Vaše vystavenie týmto chemikáliam:

pracujte v dobre vyvetraných priestoroch a pracujte so schválenou ochrannou výbavou – ako sú tie masky na ochranu pred prachom – ktoré sú špeciálne navrhnuté, aby filtrovali mikroskopické súčiastky.

INFORMÁCIE O HLUKU

Noste ochranu sluchu!

Vymerané hodnoty zvuku sú určené podľa EN 60745.

Uvedené hodnoty hluku sú hladinami emisie a nie sú nutne hladiny bezpečnej práce. Hoci existuje vzájomný vzťah medzi hladinami emisie a vystavenia, toto nemožno spoľahlivo využiť pre určenie – či sú alebo nie sú nutné ďalšie bezpečnostné opatrenia. Činitele, ktoré majú vplyv na skutočnú hladinu vystavenia pracovnej sily zahŕňajú charakteristiky pracovnej miestnosti, ostatné zdroje hluku atď., napr. počet zariadení a ostatné okolité procesy ako aj dĺžku času, ktorú obsluhovač trávi vystavený hluku. Tiež, dovolená hladina vystavenia závisí aj od štátu, ktorého sa zákon týka. Táto informácia predsa umožní používateľovi zariadenia – urobiť lepšie hodnotenie nebezpečenstvá a rizika.

VIBRÁCIE

Európska Smernica o vplyve fyzických agensov (Vibrácie) bola prijatá kvôli pomoci pri znižovaní syndrómu úrazov vibrácií dlaní-rúk pre používateľov elektrických náradí. Smernica vyžaduje od výrobcu elektrických náradí a dodávateľov zabezpečiť zobrazovacie výsledky testov vibrácií a umožniť používateľom urobiť informované rozhodnutia o dobe, po ktorú sa elektrické náradie môže bezpečne používať deň čo deň a o výbere náradia.

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súhrn) určená v súlade so EN 60745:	
Strúhanie	Hladina vibrácií v režime strúhania $a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
	Meracia neistota $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Deklarovaná hodnota emisie vibrácií sa má používať ako minimálna hladina a má byť použitá s platným sprievodcom pre vibrácie.

Deklarovaná emisia vibrácií je vymeraná v súlade so štandardizovanými testami uvedenými vyššie a možno ju používať na porovnávanie jedného zariadenia s iným. Deklarovanú hodnotu emisie vibrácií tiež možno používať v preliminárnem hodnotení vystavenia.

**VÝSTRAHA!**

Hodnota emisie vibrácií počas skutočného použitia zariadenia sa môže líšiť od deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobu, ktorým sa zariadenie používa a v závislosti od nasledujúcich príkladov a ostatných variácií ako sa zariadenie používa.

- Ako sa zariadenie používa a ako sa režu látky.
- Zariadenie je v dobrom stave a dobre udržiavané.
- Použitie predpísanej výbavy a doplnkov na zariadenie a zabezpečovanie toho, že je výbava ostrá a v dobrom stave.
- Pevnosť stisku na rukovätiach.
- Aj zariadenie sa používa na účel, na ktorý bolo určené svojim návrhom a týmito pokynmi.

Počas práce s týmto elektrickým zariadením, zjavujú sa vibrácie dlaní/rúk. Osvojte si správnu pracovnú prax s cieľom znížovania vystavenia vibráciám.

Toto zariadenie môže vyvolať syndróm vibrácií dlaní/rúk – pokiaľ sa nevykonáva správne použitie.

VÝSTRAHA!

Identifikujte ochranné opatrenia pre ochranu obsluhovača – ktoré sú založené na hodnotení vystavenia a skutočných podmienkach použitia (berúc do úvahy všetky časti pracovného cyklu ako doby keď je zariadenie vypnuté na spínači a keď prevádzkuje v chode na prázdno v prílohe k dobe zapínania).

Znižovanie vibrácií a hluku

Aby ste znížili náraz emisie vibrácií a hluku, obmedzte pracovnú dobu, používajte pracovné režimy, ktoré majú nízky hluk a nízke vibrácie, a tiež – používajte aj ochrannú výbavu.

Berte do úvahy nasledujúce body – aby ste znížili riziká zjavujúce sa v dôsledku vystavenia hluku a vibráciám:

1. Zariadenie používajte len podľa určeníach, ktoré vyplývajú z návrhu a z týchto pokynov.
2. Presvedčte sa, že je výrobok v dobrom stave, a že je dobre udržiavaný.
3. Používajte správne náradia na použitie na zariadení a presvedčte sa, že sú v dobrom stave.
4. Udržujte pevný stisk na rukovätiach/chýťacích povrchoch.
5. Udržujte tento výrobok v súlade s týmito pokynmi a udržiavajte ho dobre naolejovaného (tam, kde je to nutné)

6. Plánujte Váš rozvrh pracovnej doby – aby ste roztriedili použitie vysoko vibračného zariadenia – po väčší počet dní.

V prípade núdze

Oboznámte sa s použitím tohto zariadenia pomocou návodu na použitie.

Zapamätajte si bezpečnostné pokyny a dodržiavajte ich úplne. Toto pomôže v ochrane pred rizikom a nebezpečnými situáciami.

1. Vždy buďte opatrní počas používania tohto zariadenia, tak že načas môžete rozoznať riziká a zabrániť im. Rýchla intervencia môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniu majetku.
2. Vypnite zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky – pokiaľ existuje nejaká porucha. Zariadenie má skontrolovať oprávnené servisové stredisko a pokiaľ je to nutné, opraviť ho – pred opätovným spustením do prevádzky.

Zdravotný dozor

Všetky zamestnané osoby majú byť súčasťou schémy zdravotného dozoru zamestnávateľa – aby sa pomohlo identifikácií každej choroby spojenej s vibráciami v skorej fáze, aby sa zabránilo vyvíjaniu choroby, a aby sa zamestnancovi pomohlo – zostať v práci.

Zostávajúce riziká

Aj keď obsluhujete toto zariadenie v súlade so všetkými bezpečnostnými opatreniami, zostávajú potenciálne riziká od zranenia. Nasledujúce nebezpečenstvá sa môžu zjaviť týkajúce sa štruktúry a návrhu tohto zariadenia:

1. Porucha zdravia vznikajúca pre emisiu vibrácií – pokiaľ sa zariadenie používa dlhšiu dobu alebo sa neobsluhuje správne alebo sa neudržiava správne.
2. Zranenie a poškodenie majetku pre zlomené náradia alebo v dôsledku znenazdaného nárazu na skryté predmety počas použitia.
3. Zranenie alebo poškodenie majetku zapríčinené letiacimi predmetmi.

VÝSTRAHA!

Toto zariadenie utvára elektromagnetické pole počas prevádzky! Toto pole môže za istých okolností rušiť aktívne a pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážnych alebo smrteľných úrazov, odporúča sa osobám s lekáskymi implantátmi poradiť sa so svojim lekárom a s výrobcom implantátov – pred prácou s týmto zariadením!

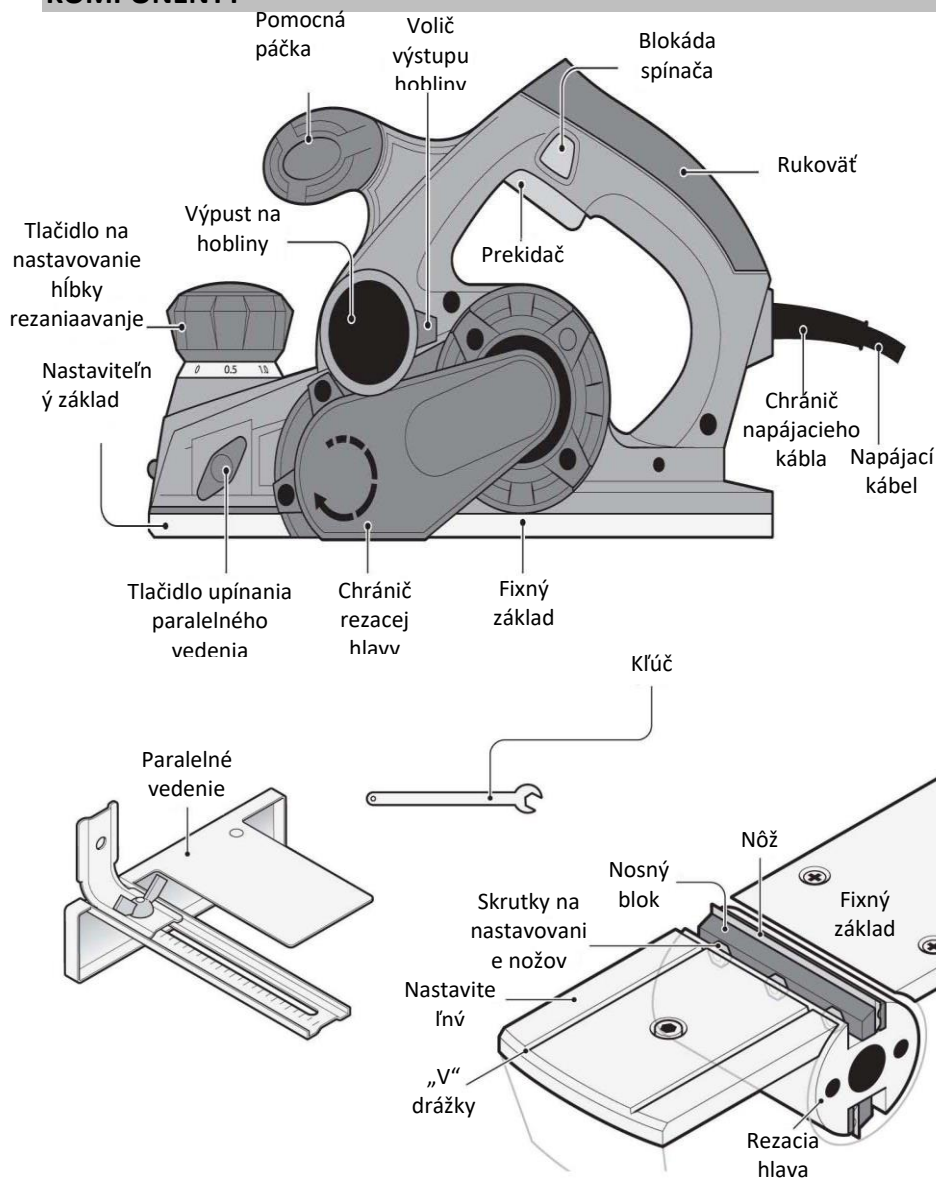
Dôležitá poznámka

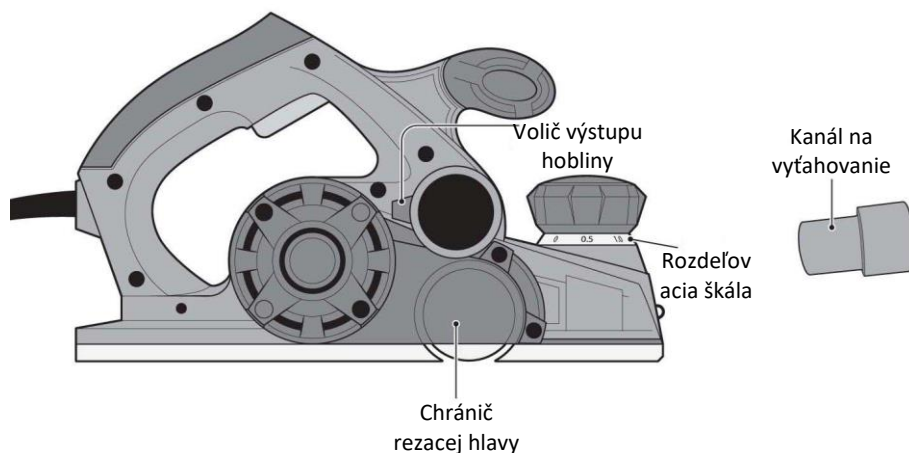
Presvedčte sa, že je napätie siete rovnaké ako napätie označené na názývacom štítku. Odpojte zástrčku zo zásuvky pred začiatkom vykonávania akéhokoľvek nastavenia alebo opravy.

Určenie zariadenia

Zariadenie je určené na strúhanie drevených povrchov alebo podobných látok a odstraňovanie starej farby – s výnimkou akejkoľvek inej látky, na ktorej existuje nebezpečenstvo zapalovania, výbuchu alebo uvoľňovania nebezpečných látok – v smere k obsluhovačovi alebo okoliu.

KOMPONENTY





TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model	VLN 1095
Nominálne napätie	230V~ 50Hz
Nominálny výkon	1000 W
Rýchlosť chodu na prázdno	16000 o/min
Maximálna hĺbka rezu	3 mm
Maximálna šírka rezu	110 mm
Vibrácie na hlavnej rukoväti	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Vibrácie na prednej rukoväti	$a_h = 11,6 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Hmotnosť	4,3 kg

ÚDAJE O HLUKU

Hladina akustického tlaku: $L_{pA} = 94 \text{ dB (A)}$, meracia neistota $K = 3 \text{ dB (A)}$
Hladina akustického výkonu: $L_{WA} = 105 \text{ dB (A)}$, meracia neistota $K = 3 \text{ dB (A)}$
Noste chrániče uší keď je akustický tlak nad 80 dB(A)

VÝBAVA

Zariadenie prichádza s nasledujúcou výbavou:

- 1 kus lievika na pripájanie vreca na prach
- 1 kus medzník hĺbky
- 1 súprava paralelného vedenia
- 1 kus kľúč

PRED POUŽITÍM

Pred začiatkom montáže, výmeny alebo nastavovania akejkoľvek výbavy, odpojte zariadenie z napájacej siete odpojením zástrčky zo zásuvky – aby ste zabránili neumyselnému (náhodnému) spusteniu zariadenia.

Povinne vždy preverte napätie napájacej siete – pred použitím! Ono musí byť v súlade s týmto, ktoré je na štítku s technickými charakteristikami na samotnom zariadení.

Odstráňte všetky látky balenia a uvoľnené diely zo zariadenia.

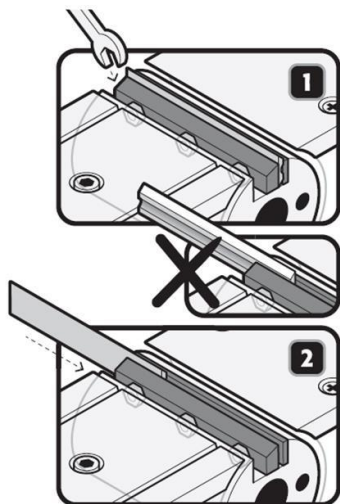
Preverte výbavu pred použitím. Musí zodpovedať zariadeniu a určeniu, ktoré Vám je nutné.

Nikdy nepoužívajte poškodený alebo zdeformovaný nôž na zariadení.

Preverte nôž pred použitím. Musí byť správne umiestnený.

MONTÁŽ

Nastavovanie nožov



1. Aby ste stiahli nože – uvoľnite skrutky a zdvihnite nože ako je zobrazené na obrázku 1.
2. Vložte nože cez nosiaci blok v rezacej hlave ako je zobrazené na obrázku 2.
3. Dotiahnite v rovnakej miere tri nastavujúce skrutky. Zapamätajte si, uvoľnená skrutka môže byť mimoriadne nebezpečná. Pravidelne preverujte dotiahnutie skrutiek.
4. Zopakujte rovnakú procedúru s druhým nožom.

POZOR!

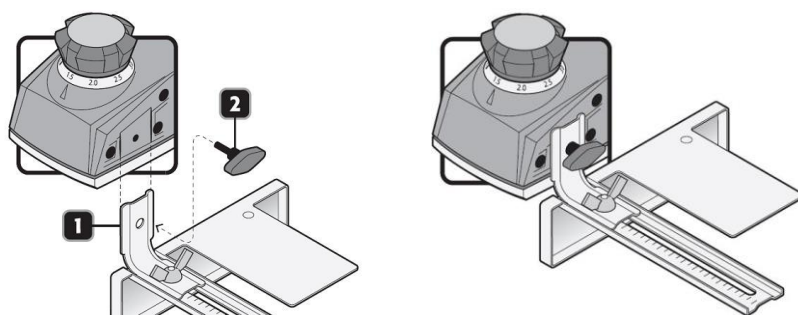
Pred nastavením nožov, vypnite zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky. Odstráňte všetku hoblinu a odpadky z rezacej hlavy. Použite čisté nože, ktoré majú rovnaké dimenzie a váhy. V opačnom prípade, rezacia hlava bude oscilovať a triasť sa znižujúc účinok strúhania alebo zapríčiňujúc poruchu zariadenia.

Nože sú ostré z oboch strán. Pokiaľ sa jedna strana vytupí alebo opotrebuje, otočte ju a používajte – druhú ostrú stranu. Keď sa obe strany opotrebojú, vymeňte nože. Neskúšajte ostriť nože.

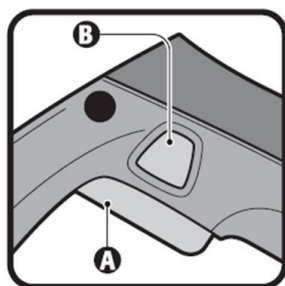
Keď meníte nože, vymeňte obidva nože zároveň. V opačnom prípade, vibrácie, ktoré vzniknú – skrátiť životnosť nožov a zariadení.

5. Nože treba nastaviť tak, aby rezacia hrana bola narovnaná s výškou fixného základu.

Nastavovanie paralelného vedenia



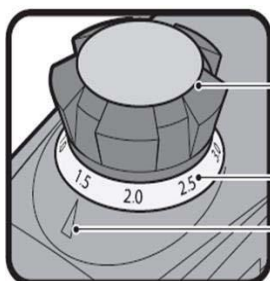
SPUSTENIE



Spustenie a kontrola obsluhy

- Pripojte zástrčku k napájacej zásuvke.
- Držte blokádu spínača (B) stlačenú – aby ste odblokovali spínač (A). Blokáda spínač sa používa, aby zabránila náhodnému spusteniu zariadenia.
- Stlačte spínač (A) – aby ste spustili otáčanie rezacej hlavy.
- Aby ste zastavili rezáciu hlavu, uvoľnite spínač (A).

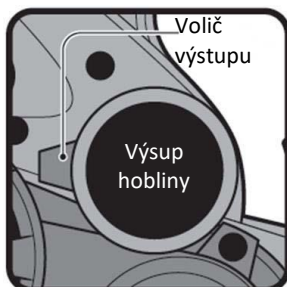
Nastavovanie rezacej hĺbky



Tlačidlo na nastavovanie hĺbky rezania
Prsteň s rozdeľovacou škálou
Trojuholníkové označenie

• Aby ste umožnili, aby nastaviiteľný základ dosiahol želanú výšku, otáčajte tlačidlo na nastavovanie hĺbky rezu – kým sa hodnota v milimetroch zobrazená na rozdeľovacom prstene tlačidla na nastavovanie zosúladí s trojuholníkovým označením.

• Aby ste určili precíznu hĺbku rezania, strúhajte kus odpadového dreva, určite rozdiel v hĺbkach a nastavte na želanú hodnotu.



Vyhadzovanie ivierkov

Otočte číselník výstupu hobliny tak, že šípka ukazuje na stranu zariadenia kam chcete, aby hoblina bola vyhodенá.

Tiež môžete pripojiť dielňový systém na vyťahovanie alebo domáci vysávač k výstupu. Toto urobí to, že pracovné miesto bude čistejšie a bezpečnejšie.

Strúhanie

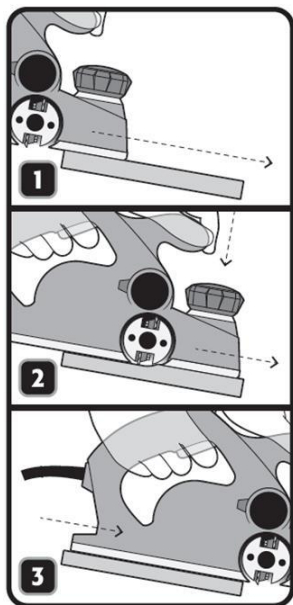
• Dajte nastaviiteľný základ na povrch obrobku. Nože nemajú utvoriť styk s obrobkom (Obrázok 1).

• Spustíte zariadenie a počkajte, aby nože dosiahli maximálnu rýchlosť.

• Držiak zariadenie oboma rukami – spustíte ho jemne aplikujúc tlak na prednú časť pomocnej páčky (Obrázok 2). Práca bude ľahšia pokiaľ je obrobok trochu natiahnutý – aby ste umožnili strúhanie nadol.

• Stlačte zariadenie za obrobok, ale ho nenakláňajte nadol (Obrázok 3).

• Rýchlosť zariadenia a hĺbka rezania určujú konečnú kvalitu. Aby ste dostali hrubý rez, zvýšte hĺbku rezania. Aby ste dosiahli jemný finiš, znížte hĺbku rezania a tlačte zariadenie pomalšie.



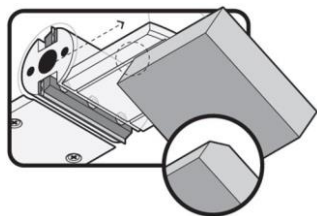
POZOR!

Extrémne rýchly prechod zariadením môže zapríčiniť zlú kvalitu rezu a spôsobí poškodenie nožov alebo motora. Pokiaľ je pohybovanie príliš pomalé, môžete spáliť alebo poškodiť rez.

Správna rýchlosť pohybu závisí od typu látky, ktorá sa používa a rezacej hĺbky. Pred strúhaním obrobku, urobte niekoľko testov – používajúc odpadový kus dreva, aby ste určili správnu rýchlosť a dimenzie rezu.

VÝSTRAHA!

Upnite obrobok používajúc upínadlo – aby sa zabránilo nehode a defektom v reze.

**Uhlové rezy**

Na uhlové rezy alebo oborenie hrán, narovnajzte hranu obrobku s jedným z dvoch „V“ drážok – ktoré sa nachádzajú v nastaviteľnom základe.

Vykonajte rez so zariadením na hrane.

ÚDRŽBA

VÝSTRAHA: Aby sa zabránilo vážnemu zraneniu v dôsledku neumyselného (náhodného) štartovania, presvedčte sa, že je strúhadlo vypnuté (OFF), a že je zástrčka odpojená zo zásuvky – pred montážou, čistením a prácou údržby.

VÝSTRAHA: Preventívna údržba vykonaná neoprávnenou osobou – môže spôsobiť zlú inštaláciu vnútorných káblov a komponentov, takto spôsobujúc vážne nebezpečenstvo.

ČISTENIE

Udržujte zariadenie v čistom stave, odstraňujúc všetku hoblinu, prach, špinu alebo odpadky. Ventilačné otvory a páky spínača musia byť čisté a bez prítomnosti cudzích telies. Zariadenie možno najúčinnnejšie vyčistiť stlačeným suchým vzduchom. Vždy noste ochranné okuliare – keď čistíte zariadenie stlačeným vzduchom. Neskúšajte čistiť tieto komponenty vkladáním špicatých predmetov cez otvory.

VÝSTRAHA: Jednotlivé čistiace prostriedky a roztoky – poškodzujú plastové diely. Niektoré z nich sú: benzín, tetrachlórmetán, chlórované čistiace roztoky, amoniak a saponáty na domácnosť – obsahujúce amoniak.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Tento výrobok je označený symbolom selektívneho triedenia na odpadovú elektrickú a elektronickú výbavu. Toto znamená – že tento výrobok nemá byť odstránený s odpadom z domácnosti, ale musí byť spracovaný v zberacom systéme – v súlade so Smernicou 2002/96/EC. Vtedy bude zrecyklovaný alebo rozložený – aby sa znížil vplyv na životné prostredie elektrických a elektronických výrobkov – ktoré sú potenciálne nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie, v dôsledku prítomnosti nebezpečných látok.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja: **Elektrické strúhadlo Villager VLN 1095**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-14:2009/A2:2010

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 25.09.2018

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu